

# FICMEC 20

EDICIÓN

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE MEDIOAMBIENTAL DE CANARIAS



DEL 25 DE MAYO AL 3 DE JUNIO 2018 - GARACHICO

*#Desplazamientonatural*



20º EDICIÓN  
FICMEC

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE **CINE**  
**MEDIOAMBIENTAL**  
DE CANARIAS

GARACHICO - TENERIFE · 25 DE MAYO - 3 DE JUNIO



# Índice

# *Index*

P5	Bienvenida / Welcome
P7	Presentación / Introduction
P10	XIX FICMEC
P11	Palmarés / Prize list
P14	Jurado / Jurie
P15	Premios / Awards
P18	Película de inauguración / Inauguration film
P19	Película de clausura / Closing film
P20	Sección oficial / Official section
P21	Sección Oficial Largometraje ficción y animación
P27	Sección Oficial Largometraje documental
P41	Sección Oficial Cortometrajes de ficción, documental y animación
P49	Sección Ecoislas
P55	Sección Educación ambiental
P61	Jornadas / Conferences
P63	Jornadas de vulcanología. Vulcanalia
P69	Jornadas de videojuego responsable. Jugando en verde
P73	Jornadas de agricultura ecológica. Fotosíntesis
P77	Participación / Participation
P83	Talleres / Workshops
P93	Actividades / Activities
P95	Feria medioambiental
P99	Exposiciones
P103	Reciclaje artístico
P107	Música y artes escénicas
P111	Actividades paralelas
P119	Staff





Desde que se inventara la rueda, la manera de movernos ha condicionado la rutina de las sociedades avanzadas. Nuestra isla es fiel reflejo y sufridora de nuestro modo de desplazarnos. Algo que preocupa y que hace que nos planteemos si estamos haciendo todo lo que está en nuestra mano para solventar la pérdida de tiempo y el impacto sobre el territorio.

Como siempre, FICMEC crea “carreteras” verdes para la reflexión. En esta edición, la vigésima, tenemos la oportunidad de deshacer los atascos mentales y físicos que todos los días se nos manifiestan ante nuestros ojos. Debemos estar agradecidos y sentirnos afortunados porque nuestro festival está liberando y descongestionando de alguna manera esas autopistas.

De este modo, Garachico va a ser el centro de debate sobre un problema que afecta a muchos canarios. No nos podemos olvidar de nuestro contexto geográfico: islas volcánicas con un enorme potencial medioambiental que queda totalmente solapado por nuestro ansioso ritmo de vida. Vivimos condicionados siempre por uno de los dos ejes: el tiempo. Mientras tanto, el espacio queda a un lado olvidando su vital importancia.

Toda esta reflexión se acompañará de una de las mejores programaciones cinematográficas del mundo, a la altura de los grandes certámenes de cine del planeta.

Además, hay que sumarle la gran alegría que supone celebrar el veinte aniversario de este festival que nació y creció en el Puerto de La Cruz y que ha madurado en nuestra Villa y Puerto. Nos sentimos enormemente orgullosos de ser ese espacio que a veces olvidamos, y que el tiempo haya hecho su labor sin prisas. Sin marchas forzadas, tampoco frenazos que dejan marcadas las vías de nuestra existencia.

Comienza una nueva década para un festival que guarda aún el calor de las manos de César Manrique, del que en 2019 se cumple el centenario de su nacimiento, y tiene la enorme fortuna de ser presenciado por otro de sus padres: Pepe Dámaso, presidente de honor de este festival.

Por todo esto y más, debemos estar contentos. Todo mi apoyo y larga vida para FICMEC.

**José Heriberto González**  
Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico

Since wheel was invented, the way of moving has conditioned advance societies' routines. This island represents a sample of our way of traveling, and this is something that worries us and makes us wonder if we are doing our best to avoid the waste of time and reduce the impact on the territory.

As always, FICMEC tries to provide “green paths” to promote reflection. During this 20th edition, we find the opportunity to untie mental and physical blocks we manage anytime within our daily routines. We must be thankful and feel lucky because this festival is opening and in some way unblocking those paths.

Therefore, Garachico will be the meeting point to debate about an issue affecting most of us in the Canary Islands. We cannot forget about our geographical context: volcanic islands with a huge environmental potential which is hardly outshone by our frenetic pace of life. We always live under the influence of one of the two axes: time. Meanwhile, space falls apart and its value remains underestimated.

Apart from that, we will be able to enjoy one of the best film programmes of the world, comparable with the most important film festivals in the world.

In addition, we should value how happy we are celebrating the 20th anniversary of this festival that was born in El Puerto de la Cruz and grew up here in La Villa y Puerto de Garachico. We feel deeply proud of being that space that we occasionally forget, and we are happy because time has played its role unhurriedly.

A new decade starts for a festival which still remembers the warm hands of César Manrique, whose centennial of birth will be celebrated in 2019. It is also a fortune to enjoy the presence of Pepe Dámaso, also father of this festival and today its honorary president.

All these elements are perfect reasons to be joyful. All my support to the festival and long life to FICMEC.

**José Heriberto González**  
Mayor of Excmo. Ayuntamiento de la Villa y Puerto de Garachico



## Desplazamiento natural

FICMEC cumple veinte años, y se ha consolidado entre los más importantes festivales internacionales de temática medioambiental, en gran medida por su cuidadosa programación cinematográfica que dialoga con las diversas propuestas artísticas que construyen este espacio para la reflexión y el pensamiento ecológico.

Este festival quiere mostrar al mundo su desplazamiento natural, que inauguró con la explosión atómica de la película Malevil, con la que en 1982 comenzó este tránsito, y clausurará en 2018 con el poético retrato de libertad en el que viven los niños de Braguino, película con la que recogeremos la alfombra de pinocha de nuestra 20 edición.

Y todo desde Garachico, un lugar que mira al resto del mundo con humildad y admiración pero que se postula y prepara cada año para ser el centro de debate y atención, de una de las citas culturales más importantes en Canarias. Las películas presentadas en FICMEC, generarán incomodidad en nuestra consciencia pero también nos reconfortará saber como hay un cine particular que sigue guiando a este festival en una ventajosa dirección hacia nuestro desplazamiento natural.

Pero este desplazamiento colmado de actividades culturales y formativas, no podríamos realizarlo sin la energía higiénica que nos proporciona nuestro público. El equipo de Ficmec, deberá pilotar esta nave, tratando de evitar los caminos hoy congestionados por tantos proyectos que transitan sin sentido ni esencia, y mantener un rumbo sostenible, aprendiendo, descubriendo, mostrando y despertando el interés del mundo que nos exige ser congruentes con el camino emprendido en 1982, para así prolongar nuestro desplazamiento natural.

**David Baute**  
Director de FICMEC

## Natural movement

FICMEC celebrates this year its 20th anniversary and can boast about being one of the most important international festivals related to environmental issues; it is due, specially, to its carefully selected films, something that allows the dialog between different artistic works, providing this space perfect for reflection and ecologic thinking.

Our festival wants to show to the world its natural movement, an initiative inaugurated with atomic explosion seen in Malevil, film that marked the start of this ride in 1982 and will also close 2018 edition with the poetic freedom portrait where Braguino children live. Just after film's end, we will take away our traditional pine needle carpet.

And all these activities carried out in Garachico, a humble place that admires others, but that each year prepares itself to become the centre of the debate and focal point, during one of the most relevant cultural events in the Canary Islands. Films included in FICMEC will bother our minds but will also demonstrate us that there is a particular type of cinema guiding us through a profitable direction ending up to achieve our natural movement.

However, this movement full of cultural and educational activities, wouldn't be possible without the clean energy provided by our audience. FICMEC's team should pilot this ship, trying to avoid the paths obstructed by many projects moving around without sense nor essence, and should maintain a sustainable direction, learning, discovering, showing and arising world's interest; a world that demands us to keep the coherence of the idea started in 1982, in order to extend our natural movement.

**David Baute**  
FICMEC's director



# Presentación

*Una sociedad no es mejor que sus bosques*  
W. H. Auden

Hace ya veinte años que el ganador del último premio Brote de Comunicación de nuestro festival, Joaquín Araújo afirmaba, para iniciar una serie de reflexiones sobre el problema del medio ambiente, que «pocos temas, acaso ninguno, más vastos, ni complejos, ni, por difíciles, tan incomprendidos. Que constatemos tanta renuncia a abordarlo mana de la incertidumbre que lo acompaña. Que sea esquivado por las mayorías, lógico, ya que resulta muy exigente. Y que minorías influyentes lo menoscaben, hasta con definiciones poco documentadas, demuestra su inmenso calado, su radicalidad».

Es verdad que veinte años es una corta medida de tiempo cuando se piensa en términos de escala planetaria, pero lo cierto es que la actualidad del estado de la cuestión en torno a los problemas medioambientales no sólo no se diferencia demasiado de la descrita por el autor de XXI: *siglo de la ecología*, sino que las incomprensiones y las incertidumbres a las que se hacía referencia se han agudizado desde entonces hasta el presente. La razón principal de que el discurso mayoritario sobre lo medioambiental no haya encontrado una expresión firme y de una sola dirección en gobiernos, instituciones y multinacionales, y que todo se haya fiado al ruido que genera la dialéctica entre las afirmaciones y los desmentidos constantes, tiene que ver con un hecho contundente lanzado a contrapelo sobre las ideologías instaladas en el poder: el universo moral del neoliberalismo pretende negar lo que la ecología ya sabe desde hace décadas, que no hay posibilidad alguna de que el modelo competitivo actual se universalice porque, como se ha dicho, «el día en que todos los países se consideraran como desarrollados simplemente ninguno podría serlo».

Hemos construido el espacio de la convivencia global alentados por un horizonte simbólico falso: ni todos podrían, ni tan siquiera todos «deben querer» alcanzar los índices de consumo del primer mundo. La solución —difícil, exigente y radical, por utilizar adjetivos presentes en el texto de Araújo— parece circunscribirse de modo irreparable en la necesidad de un cambio de modelo del que nadie quiere oír hablar pero que parece necesario comenzar a pensar en serio.

Desde que naciera en 1982 como vehículo pionero para una discusión inaplazable, FICMEC ha tratado de constituirse como privilegiado escenario de ese diálogo acuciante. En los últimos años, y especialmente desde el inicio de la andadura del festival en Garachico, hemos tratado de buscar aquellas películas que por la solvencia de sus argumentos y la modernidad cinematográfica del lenguaje que las anima, nos permitieran situarnos en el centro de la discusión. La celebración de la belleza y la complejidad de la naturaleza de una

# Introduction

*A culture is no better than its Woods*  
W. H. Auden

Almost twenty years ago that the winner of the last Communication Brote Award of our festival, Joaquín Araújo said, to begin a series of reflections about the environment problem, that “few issues, perhaps none, more vast or complex, or however difficult, so misunderstood. We find such rejection to tackle it what flows from the accompanying uncertainty. To be dodged by the majority, understandable, since it’s very demanding. And to be despised by influential minorities, even with poorly documented definitions, demonstrates its immense depth, its radicality”.

*It’s true that twenty years is a short time measure when it thinks in terms of planetary scale, but the truth is that currently the status of the issue around environmental problems is not much different from that described by the autor of XXI: Century of ecology, and misunderstandings and uncertainties which was referred have worsened since then to the present. The main reason that the majority discourse about environment has not found a solid and one-way expression in governments, institutions and multinationals, and everything has been trusted to the noise generated by the dialectic between constant assertions and denials, has to do with a blunt fact launched against the installed ideologies in power: the moral universe of neoliberalism hopes to deny what ecology knows for decades, there is not any possibility that the current competitive model are universalized because, as it’s been said, “the day when all countries are considered to be developed, simply none of them would be so”.*

*We have built the space of global coexistence encouraged by a false symbolic horizon: not all could, not even all “must want to” achieve the consumption rates of the first world. The difficult, demanding and radical solution (using adjectives from the Araújo’s text) seems confined irreparably on the need for a paradigm change that nobody wants to hear but it seems necessary to start thinking seriously.*

*Since it was born in 1982 as a pioneering vehicle for an urgent discussion, FICMEC has tried to become a privileged stage of that urgent dialogue. In recent years, especially since the beginning of the festival path in Garachico, we have tried to find those films with arguments solvency and modern film language that let us to place ourselves at the center of discussion. The celebration of beauty and nature’s complexity of a film like Once upon a forest, the proposal of an alternative existence, quite apart, from a documentary like Wild Life, or the proposal for love without concessions of Virunga, have led us from admiration to astonishment and have helped to bring the great festival family directly on that difficult space where environment finds today.*

película como *El secreto de los bosques*, la propuesta de una existencia alternativa, completamente al margen de un documental como *Vida salvaje* o la apuesta por el amor sin concesiones de *Virunga* nos han llevado desde la admiración al estupor, y han contribuido a situar a la amplia familia del festival en ese espacio de dificultad a quemarropa en la que se encuentra el medioambiente en la actualidad.

Con todo, ninguna admiración más certera que la que supo despertar en nosotros la figura de la activista hondureña Berta Cáceres, Premio Brote al Activismo Medioambiental de este año, ningún estupor más cruel que aquel en el que nos hemos sumido al saber que no podremos contar con su presencia entre nosotros. Quien dijo al festival —cuando le comunicamos la concesión del premio— que vivía en un país «lleno de represión, injusticia, impunidad y criminalización» fue asesinada el pasado 3 de marzo como una respuesta que el poder encontró para enfrentarse a su causa.

En efecto, pocos temas tan difíciles, tan incomprensidos, tan irrefutables y tan necesarios como el del medioambiente. ¡Démonos la razón, sigamos adelante!

*However, there is not more accurate admiration than what was awaken into us by the figure of the Honduran activist Berta Cáceres, this year's Environmental Activism Brote Award, no more cruel stupor than one in which we have sunk after know that we cannot have her presence among us. Who told the festival, when we communicate the Award, that lived in a country "full of repression, injustice, impunity and criminalization" was killed last March 3rd as a response that power found to face her cause.*

*Indeed, few issues so difficult, so misunderstood, so irrefutable and so necessary as environment. Admit that we are right, go ahead!*



*La Tortue Rouge*, mejor largometraje ficción y animación en FICMEC 2017

# XIX Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias FICMEC



# Palmarés



## 1982 I EDICIÓN

No Competitiva / *Non competitive*

## 1983 II EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *If you Love this Planet*, Ferry Nash

## 1984 III EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *Sáhara* de Antonio R. Cabral

Premio al intérprete masculino / *Best actor award*: Patxi Bisquet por *Tasio*

Premio al intérprete femenino / *Best actress award*: María Casanova por *Sesión continua*

## 1985 IV EDICIÓN

Gran premio del festival / *Festival main award*: *Africa Dove* de André Anderman y Alberto Moravia.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *La hora bruja* de Jaime de Armiñán

Mención especial / *Special mention*: *La selva esmeralda* de John

Boorman

Mención especial / *Special mention*: *Mar adentro* de Francisco Bernabé y Rabel Trecu

## 1986 V EDICIÓN

Mejor película / *Best picture*: *Adiós Matiora* de Elem Klimon

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *Salvador* de Oliver Stone y *Viaje a ninguna parte* de Fernando Fernán Gómez

Mención especial / *Special mention*: Francisco Rabal por su labor en el cine (*for his work*)

## 1987 VI EDICIÓN

Premio de la crítica / *Critics award*: *White Water Summer* de Jeff Bleckner

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *La voz del silencio* de Mike Mewell

Premio intérprete masculino / *Best actor award*: Pepe Soriano.

## 1988 VII EDICIÓN

Mejor película / *Best picture*: *La rana y la ballena* de Jean Claude Lord

Premio de la crítica / *Critics award*: *Pathfinder* de Nils Gaup

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *Un mundo aparte* de Chris Menges

Mención especial / *Special mention*: *Guarapo* de los hermanos de Teodoro y Santiago Ríos.

## 1989 VIII EDICIÓN

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *Una liebre con cara de niña* de Gianni Sierra

Premio del Festival / *Festival award*: *Missing link* de David y Carol Hughes.

Premio Film Reporter / *Film reporter award*: *Montoyas y Tarantos* de Vicente Escrivá

## 1990 IX EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award*: *Raspad* de Mikhail Belikov.

Premio de Interpretación Masculina / *Best actor award*: Francisco Rabal por *El otro* y para Ben Kinggley por *El quinto mono*.

## 1991 X EDICIÓN

Premio a la mejor película / *Best picture award*: *Zarife, the dancing*

Bear de Nesli Colgecen

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *La fuga del paraíso* de Ettore Pascuali

Premio especial Ex aequo / *Ex aequo special award*: *Climbing the Chimborazo* de Rainer Simon y *Daedalus* de Pepe Danquart

Premio Francisco Afonso a los valores humanos / *Francisco Afonso award to human values*: *La última siembra* de Miguel Pereira.

#### 1992 XI EDICIÓN

Premio al mejor documental / *Best documentary award*: *Al sur del sur* de Laurent Chevalier

Cineasta homenajeado / *Honored filmmaker*: Folco Quilici

Gran premio del jurado / *Grand jury award*: *El río de la vida* de Robert Redford.

Premio especial del jurado / *Special jury award*: *Galahad of Everest* de John-Paul Davidson.

Premio al mejor actor / *Best actor award*: Brian Blessed por *Galahad of Everest*.

Premio a la mejor ópera prima de un realizador / *Best debut award*: *Vacas* de Julio Médem

#### 1993 XII EDICIÓN

Premio del festival / *Festival award*: *Whale Song* de Mike Valentine.

Premio Paco Afonso a los valores humanos / *Paco Afonso award to human values*: *El río de las aguas caudalosas* de Frederik Back.

Mención especial / *Special mention*: *Cronos* de Guillermo delToro, por su calidad fotográfica (*for his photographic quality*).

Mención especial / *Special mention*: *El aliento del diablo* de Paco Lucio.

#### 1994 XIII EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

#### 2009 XIV EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Cenizas del Cielo*, José Antonio Quirós

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *The great squeeze* de Christophe Fauchere

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *La flor más grande del mundo*, Juan Pablo Etcheverry

Premio al mejor Cortometraje Documental / *Best documentary short film award*: *Live with Shame*, de Huaqing Jin

Premio mejor producción nacional / *Best national production award*: *Tabernas. El Desierto Olvidado*, de Joaquín Gutiérrez Acha

Premio del Público / *Audience award*: *Saving Luna*, de Suzanne Chisholm y Michael Parfit

#### 2013 XV EDICIÓN

No Competitiva / *Noncompetitive*

#### 2014 XVI EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Odayaka* de Nobuteru Uchida

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Il Etait Une Foret* de Luc Jacquet

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction short film award*: *Danger overhead powerlines*

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: *Live with Shame*, de Huaqing Jin

Premio especial del jurado: *The ocean brothers*

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *Guadalquivir*, de Joaquín Gutiérrez Acha

#### 2015 XVII EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*: *Charlie's country* de Charlies de Rolf de Heer

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Virunga* de Orlando von Einsiedel

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: *Maestro de obra* de Miguel G Morales

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *All the time in the world* de Suzanne Crocker

Mención especial largometraje ficción / *Special Mention for Best Fiction Feature*: *Corn Island* de George Ovashvili

Mención especial largometraje documental / *Special Mention for Best Documentary Film*: *Two raging grannies* de Håvard Bustne

Mención especial cortometraje / *Special Mention for Best Shortfilm*: *Dryden, the small town that changed the fracking game* de Chris Jordan-Bloch

#### 2016 XVIII EDICIÓN

Premio al mejor Largometraje de Ficción / *Best feature film award*:

*El abrazo de la serpiente* de Ciro Guerra

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Human* de Yann Arthus-Bertrand

Premio al mejor Cortometraje / *Best short film award*: 56 de Marco Huertas

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *The babushkas of Chernobyl* de Holly Morris, Anne Bogart

Mención especial largometraje ficción / *XXX: IXCanul Volcano* de Jayro Bustamante

### **2017 XIX EDICIÓN**

Premio al mejor Largometraje de Ficción y Animación / *Award for Best Fiction and Animation Feature*: *La Tortue Rouge* de Michael Dudok de Wit

Premio al mejor Largometraje Documental / *Best documentary feature*: *Thank you for the rain* de Julia Dahr & Kisilu Musya

Premio al mejor Cortometraje de Ficción / *Best fiction shortfilm award*: *Basura* de Juan Silva

Premio al mejor Cortometraje Documental/ *Best documentary short-film award*: *Pulse* de Robin Petré

Premio del Público Telesforo Bravo / *Audience Telesforo Bravo award*: *El faro de las orcas* de Gerardo Olivares

Mención especial largometraje documental / *Special Mention for Best Documentary*: *Zud* de Marta Minorowicz

Mención especial cortometraje de ficción / *Special Mention for Best Fiction Shortfilm*: *Hombre eléctrico* de Álvaro Muñoz

Mención especial cortometraje documental / *Special Mention for Best Documentary Shortfilm*: *Nobody dies here* de Simon Panay

# Jurado

## Javier Angulo (director de Seminci)



En 1995 fundó la revista mensual de información cinematográfica CINEMANÍA, con una tirada superior a los 60.000 ejemplares, de la que fue director (y crítico) durante 11 años.

Entre 1998 y 2007 colaboró intensamente con el Festival de Cine Español de Málaga y en 2007 creó TVMÁLAGA, el primer festival español de cine para televisión.

En 2008 fue nombrado director de la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI), puesto que ocupa en la actualidad.

Es miembro de la Academia del Cine Europeo desde 2007 y miembro honorario de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España desde 2013.

*Javier Gregori (Seminci's director)*

*He founded the monthly cinematographic publication CINEMANIA in 1995, which had a circulation of more than 60,000. He was its chief editor and critic for 11 years.*

*Between 1998 and 2007 he was highly involved in Málaga Film Festival and in 2007 he set up TVMÁLAGA, the first Spanish television film festival.*

*In 2008 he became director of Valladolid International Film Festival (SEMINCI), he leads the festival till now.*

*He is member of the European Film Academy since 2007 and honorary member of the Spanish Academy of Film Arts and Sciences since 2013.*

## Paola Bontempi (actriz)



Actriz bilingüe (español-inglés) de enorme polivalencia formada en la Guildford School of Acting de Inglaterra y la Universidad de Los Angeles, California.

De raíces italianas, alemanas y chileno-españolas nació y creció a orillas del Atlántico en la isla de Tenerife (España).

Ha desarrollado su potencial tanto en televisión como en cine o teatro. Protagonista del thriller 'El ataúd de cristal' de Haritz Zubillaga, ha ganado tres premios internacionales en el último año con esta película. En televisión ha participado en series de ficción como 'La que se avecina' o 'Cuéntame cómo pasó'. También tiene experiencia en el teatro con papeles protagonistas tanto en inglés como en español.

*Paola Bontempi (actress)*

*She is a highly polyvalent bilingual actress (Spanish-English) who studied in Guilford School of Acting (England) and University of Los Angeles (California).*

*With Italian, German and Spanish-Chilean origins she was born and raised in the north coast of Tenerife (Spain).*

*She has worked in fields such as television, cinema and theatre. She starred in the thriller "El ataúd de cristal" (the crystal coffin) by Haritz Zubillaga, that made her win three international prizes during the last year. She has participated in fiction series like "La que se avecina" or "Cuéntame cómo pasó". She has also theatre experience playing principal roles in both languages: English and Spanish.*

## Arturo Larena (periodista)



Arturo Larena es periodista ambiental. Director de EFEverde y el área de Ciencia y Futuro de la Agencia EFE.

Maestro de la Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI) del Nobel, Gabriel García Márquez y miembro del consejo asesor de la Red Internacional de Escritores por la Tierra (RIET).

Premio Nacional de Medio Ambiente. Premio Fundación BBVA a la conservación de la Biodiversidad y Premio Panda de Oro de WWF.

Fue el segundo presidente de APIA entre 1998 y 2002, de la que es socio fundador. Es miembro del patronato de Fundación EFE desde donde ha impulsado los programas de especialización en periodismo ambiental de la Agencia EFE.

*Arturo Larena (journalist)*

*Arturo Larena is an environmental journalist. He also leads EFEverde and EFE's Science and Future section.*

*He teaches in Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano (FNPI), founded by the winner of the Nobel Prize Gabriel García Márquez. He takes part in the advisory board within Red Internacional de Escritores por la Tierra (a network of environmentally aware authors).*

*He was awarded the National Prize of Environment, BBVA Foundation's Prize for the Conservation of Biodiversity and WWF Golden Panda Award.*

*He is APIA's founding partner and was its second president between 1998 and 2002. He is member of EFE Board from where he has been boosting initiatives focused on environmental journalism.*



# Premios

La imagen de este festival forma parte del trabajo del escultor **Gonzalo González**. La escultura gira en torno a las posibilidades expresivas y simbólicas de los elementos vegetales. Su nombre es **Brote** y desde 2009 es el premio que reciben los directores galardonados en este evento cinematográfico.

Premio al mejor largometraje de ficción o animación

Premio al mejor largometraje documental

Premio al mejor cortometraje

Premio del público Telesforo Bravo

# Awards

One of this festival's symbol is part of the work of sculptor **Gonzalo González**. The sculpture focuses on the expressive and symbolic possibilities of vegetable elements. Its name is **Brote (Bud)** and since 2009 is the award that awarded directors receive in this film event.

*Best feature film or animation award*

*Best documentary feature award*

*Best short film award*

*Audience award Telesforo Bravo*

Gonzalo González. *Brote*.  
Aguafuerte sobre papel. 39 x 26.5 cm. 2017



# Premios Brote

La naturaleza empequeñece al hombre, es una naturaleza grandiosa, invencible, que puede ser admirada pero no doblegada por la diminuta escala del ser humano. Sin embargo, en nuestros días la ciencia admite ya que determinados procesos provocados por la mano del hombre poseen carácter irreversible. Esta “rapidez” destructiva tan propia de lo humano desde la llegada de la industria moderna, debe ser motivo de sorpresa y de estupor, y ha convertido la reflexión medioambiental en un escenario universal al que se suman cada día, en un discurso complejo y de múltiples direcciones, muchas voces y muchos proyectos necesarios.

*Nature dwarfs man, it's an invincible and great nature, which can be admired but not bowed by the tiny scale of the human being. However, science today admits that some processes caused by human hands are irreversible. This destructive “speed” so characteristic of humanity since the modern industry arrival, should be cause for surprise and astonishment, and environmental thinking has become a universal stage to which are added each day, with complex speech multiple directions, many voices and many necessary projects.*

## Ikal Angelei



### **PREMIO BROTE ACTIVISMO MEDIOAMBIENTAL 2018**

Por su labor en defensa del medio ambiente en su proyecto 'Friends of Lake Turkana (FoLT)' en Kenya.

*To her work in defense of the environment in her project 'Friends of Lake Turkana (FoLT)' in Kenya.*

## Edouard Martinet



### **PREMIO BROTE ARTÍSTICO 2018**

Por la exquisitez y el detalle de sus esculturas mágicas de animales elaboradas con materiales reciclados de la vida cotidiana, a los que el artista da una segunda oportunidad.

*To his exquisiteness and the details of his magic sculptures representing animals, made of recycled materials used in daily life, that enjoy a second opportunity thanks to this artist.*

## Cabildo de El Hierro



### **PREMIO BROTE CANARIAS 2018**

Por su encomiable trabajo en defensa de la sostenibilidad medioambiental de este territorio insular, siendo un ejemplo internacional de solución en el uso de energías renovables.

*To its praiseworthy effort defending environmental sustainability of this insular territory, becoming an international benchmark for the good use of renewable energies.*

## Arturo Larena

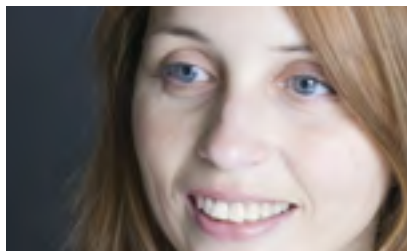


### **PREMIO BROTE COMUNICACIÓN 2018**

Por su rica y extensa trayectoria periodística en la difusión de información de carácter medioambiental y científica, manteniendo en la actualidad esta imprescindible labor.

*To his rich and extent journalistic experience spreading environmental aware and scientific information, keeping this indispensable activity alive till today.*

## Rosa Isabel Vázquez



### **PREMIO BROTE FOTOGRAFÍA 2018**

Por la sencillez con la que detiene el tiempo en sus fotografías para regalarnos una infinidad de detalles sensitivos, dentro de un espacio muy íntimo.

*To her special simplicity through which she stops time inside her pictures taken to offer us an endless number of sensory details, within a very privet space.*

# Película de inauguración *Inauguration film*

Estreno en España



## **ANOTE'S ARK**

Matthieu Rytz / 77' / 2018 / Canadá

20

### Sinopsis *Synopsis*

Kiribati, una nación poco montañosa del Pacífico afronta un intimidante reto: la destrucción inminente provocada por el aumento del nivel del mar. Anote Tong, su presidente, se apresura para encontrar la manera de proteger su país y su población y mantener su dignidad, muchos habitantes del archipiélago ya buscan alternativas seguras fuera de las islas.

*The lowlying Pacific nation of Kiribati faces a daunting challenge: imminent annihilation from sea-level rise. As Anote Tong, Kiribati's President, races to find a way to protect his nation's people and maintain their dignity, many iKiribati are already seeking safe harbor overseas.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Matthieu Rytz  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Matthieu Rytz  
GUIÓN / SCRIPT: Matthieu Rytz  
SONIDO / SOUND: Sylvain Bellemare  
EDICIÓN / EDITION: Oana Suteu Khintirian, Mila Aung-Thwin  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Matthieu Rytz  
MÚSICA / MUSIC: Patrick Watson

### El autor *The author*



Matthieu Rytz es productor, comisario artístico, fotógrafo y director. Ha producido, filmado y dirigido su primer largometraje: Anote's Ark.

*Matthieu Rytz is a producer, curator, photographer and director. He recently produced, filmed and directed his first feature film, Anote's Ark.*

## Película de clausura

## *Closing film*



### **BRAGUINO**

Clément Cogiter / 50' / 2017 / Francia

#### **Sinopsis** *Synopsis*

En mitad de la taiga siberiana, a 450 millas del pueblo más cercano, viven dos familias: los Braguine y los Kiline. Ninguna carretera llega hasta allí. Autosuficientes, ambas familias viven según sus propias normas y principios.

*In the middle of Siberian taiga, 450 miles away from the nearest village, live two families: The Braguine's and The Kiline's. No road reaches this point. Self-sufficient, both families live according to their own rules and principles.*

#### **Sobre el film** *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Clément Cogitore  
GUIÓN / SCRIPT: Clément Cogitore  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Kaarle Aho, Pascaline Geoffroy, Cédric Bonin  
EDICIÓN / EDITION: Pauline Gaillard  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sylvain Verdet

#### **El autor** *The author*



Ha dirigido tres cortometrajes que han sido exhibidos y premiados en los más prestigiosos festivales, como Locarno o Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

*He has directed three short films exhibited and awarded by the most prestigious festivals, such as Locarno or Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.*



# Sección Oficial Largometraje ficción y animación





## BAJO LA PIEL DEL LOBO

Samu Fuentes / 110' / 2017 / España

24

### Sinopsis *Synopsis*

Martinón es el último habitante de un remoto pueblo en las montañas. Su único contacto con otros seres humanos se produce en primavera, cuando desciende al valle para comerciar con las pieles de los animales que atrapa. Sin embargo, con la llegada de una mujer a su vida, empezará a experimentar nuevos sentimientos.

*Martinón is the last inhabitant of a remote village in the mountains. His only contact with other human beings occurs in Spring, when he descends to the valley to trade with fur from animals hunted by him. However, when he comes across a woman, he will start experimenting new feelings.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Samu Fuentes  
GUIÓN / SCRIPT: Samu Fuentes  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Joseba Garmendia, Javier Pruaño  
SONIDO / SOUND: Alejandro Castillo, Eva Valiño  
EDICIÓN / EDITION: Maialen Sarasua Oliden  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Aitor Mantxola  
MÚSICA / MUSIC: Paloma Peñarrubia

### El autor *The author*



Samu Fuentes cuenta en su filmografía con los cortometrajes de ficción *Terapia peculiar* (2004) y *Ojos que lo ven ¿corazón que lo siente?* (2002) y con documentales como *De Picasso, Gades y África* (2016) y *Miraflores* (2008).

*Samu Fuentes accomplishes within his filmography with fiction short films *Terapia peculiar* (2004) and *Ojos que lo ven ¿corazón que lo siente?* (2002) and documentaries such as *De Picasso, Gades and África* (2016) and *Miraflores* (2008).*



## Estreno en España



## EX-SHAMAN

Luiz Bolognesi / 81' / 2018 / Brasil

### Sinopsis *Synopsis*

La aislada tribu amazónica 'Paiteer Surui' ha sido invadida por la modernidad desde que el hombre blanco hizo su aparición en 1969. Smartphones, electricidad, depósitos de gasolina, armas, y Facebook han sustituido las formas de vida tradicionales. En mitad del nuevo mundo, un antiguo chamán forzado a convertirse al cristianismo evangélico se afana por proteger a su gente y se enfrenta a la ira de los espíritus de los bosques, enfurecidos por su abandono.

*The uncontacted tribe from Amazônia 'Paiteer Surui' has been encroached by modernity since its first contact with the white man in 1969. Smartphones, electricity, gas tanks, guns, and Facebook replace traditional forms of life. In the midst of this new world, an ex-shaman who was forced into evangelical Christianity struggles to cure the suffering people of his village, and faces the wrath of spirits of the forest, who are upset he has abandoned them.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Luiz Bolognesi  
GUIÓN / SCRIPT: Luiz Bolognesi  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Laís Bodanzky, Luiz Bolognesi, Caio Gullane, Fabiano Gullane  
SONIDO / SOUND: Rodrigo Macedo  
EDICIÓN / EDITION: Ricardo Farias  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Pedro J. Márquez  
MÚSICA / MUSIC: Matthias Trippner

### El autor *The author*



Luiz Bolognesi nació en São Paulo, Brasil, en 1966. *Ex-Shaman* es el segundo largometraje que dirige. El primero, la película de animación *Rio 2096, a Story of Love and Fury* galardonada con el Cristal Award a la mejor película en el festival de cine de animación de Annecy en 2013.

*Luiz Bolognesi was born in São Paulo, Brazil in 1966. Ex-Shaman is Luiz's second feature as a director. The first was the animated film Rio 2096, a Story of Love and Fury which was the winner of the Cristal Award of Best Picture at the Annecy Animated Film Festival in 2013.*



## GRAIN

Semih Kaplanoglu / 128' / 2017 / Turquía

26

### Sinopsis *Synopsis*

¿Qué es lo que los dos hombres representan después de *Dead Lands* en un indefinido futuro cercano?

Las multinacionales han establecido ciudades y zonas de agricultura en áreas en las que el clima resulta relativamente óptimo.

*What is it that the two men are after in *Dead Lands* in an indefinite near future?*

*The global corporations have established cities and agricultural zones in areas where the climate is relatively good.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Semih Kaplanoglu  
GUIÓN / SCRIPT: Semih Kaplanoglu, Leyla Ipekçi  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Semih Kaplanoglu, Nadir Operli  
SONIDO / SOUND: Jorg Kidrowski  
EDICIÓN / EDITION: Semih Kaplanoglu, Osman Bayraktaroglu, Ayhan Ergürsel  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Giles Nuttgens BSC  
MÚSICA / MUSIC: Mustafa Biber

### El autor *The author*



Semih Kaplanoglu es uno de los escritores/directores/productores más aclamados del ámbito cinematográfico contemporáneo en Turquía.

*Semih Kaplanoglu is one of the most acclaimed writer-director-producers of contemporary filmmaking in Turkey.*



## LES GARDIENNES

Xavier Beauvois / 134' / 2017 / Francia

### Sinopsis *Synopsis*

1915. Una madre y una hija han tenido que hacerse cargo de la granja del Paridier porque los hombres están en el frente. Trabajan de sol a sol y su vida sigue el ritmo de las labores del campo y de las escasas visitas de los hombres cuando tienen permiso. Hortense, la más veterana, rescata a una joven huérfana de los servicios sociales para que las ayude. Francine cree haber encontrado por fin una familia.

*1915. A mother and her daughter should take care of Paridier's farm because men are fighting at the battlefield. They work all day long and their lives remain conditioned by the rhythm of the land labours and the isolated visits of the men when they are occasionally on leave. Hortense, the most veteran among them, rescues a young orphan girl from the social welfare who starts to help them. Francine believes she has finally found a family.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Xavier Beauvois  
 GUIÓN / SCRIPT: Xavier Beauvois, Frédérique Moreau, Marie-Julie Maille  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Sylvie Pialat, Benoît Quainon  
 SONIDO / SOUND: Christophe Giovanonni, Loïc Prian Damien Boitel, Éric Bonnard  
 EDICIÓN / EDITION: Marie-Julie Maille  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Caroline Champetier  
 MÚSICA / MUSIC: Michel Legrand

### El autor *The author*



Debutó como actor y director con el largometraje *Nord*, por el que fue nominado a dos Césars a la Mejor Primera Película y al Actor Más Prometedor.

*He debuted as actor and director with the film Nord, which provided him two nominations for César award for the best first film and most promising actor.*

## Estreno en España



### VA, TOTO!

Pierre Creton / 94' / 2017 / Francia

28

### Sinopsis *Synopsis*

La llegada de Toto el cerdito a Madeleine, el viaje de Vincent a la India y sus enredos con los monos, o los sueños de Joseph inspirados por la máquina a presión. Tres historias que compartirá Pierre y que de una forma u otra evocan nuestro vínculo con el animal.

*The arrival of Toto the boar piglet at Madeleine's place; Vincent's trip through India and his problems with monkeys; the dreams Joseph has thanks to his sleep apnea machine: these are the tales that Pierre shares with us, tales that summon up, in one way or another, our relations with animals.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Pierre Creton  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Arnaud Dommerc  
SONIDO / SOUND: Michel Bertrou, Nathalie Vidal  
EDICIÓN / EDITION: Ariane Doublet  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Pierre Creton, Léo Gil-Mena

### El autor *The author*



Creton, nacido en 1966, es un agricultor francés, artista y cineasta. Después de estudiar en la Escuela de Bellas Artes, decidió convertirse en agricultor en el país de Caux. Esta experiencia le proporcionó el material para la mayoría de las películas que hizo en 1992.

*Creton was born in 1966, is a French farmer, artist and filmmaker. After finishing his studies at L'École des Beaux-Arts, he decided to become farmer in Pays de Caux. This experience provided him the material for the most of the films that he worked on in 1992.*

# Sección Oficial Largometraje documental





## 100 DÍAS DE SOLEDAD

José Díaz / 93' / 2017 / España

30

### Sinopsis *Synopsis*

José Díaz se rueda a sí mismo recluso en su cabaña en el Parque Natural de Redes (Asturias) durante un largo periodo de 100 días, siendo autosuficiente y desconectándose absolutamente del mundo real y sus avances. No tendrá electricidad, ni móvil, ni televisión, ni ordenador, ni reloj... Solo el hombre, con la naturaleza.

*José Díaz filmed himself confined in his cabin in Redes Natural Park (Asturias) for a long period of 100 days, to show how he can be self-sufficient and disconnects from everything of the real world and its facilities. He won't count on electricity, nor mobile phone, or television, computer or watch... Just by himself, accompanied by nature.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: José Díaz  
CODIRECCIÓN / CODIRECTION: Gerardo Olivares  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: José María Morales / Miguel Morales  
COPRODUCCIÓN / COPRODUCTION: RTVE  
SONIDO / SOUND: Carlos De Hita  
EDICIÓN / EDITION: Juan Barrero  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: José Díaz  
MÚSICA / MUSIC: Pablo Díaz

### El autor *The author*



Esta es la primera experiencia como director de José Díaz. Fotógrafo y naturalista, todas las imágenes de esta película han sido rodadas por él mismo.

*This is the first attempt of director for José Díaz. He is a photographer and naturalist, all images gathered in this film have been immortalized by him.*

Estreno en España



## ANOTE'S ARK

Matthieu Rytz / 77' / 2018 / Canadá

### Sinopsis *Synopsis*

Kiribati, una nación poco montañosa del Pacífico afronta un intimidante reto: la destrucción inminente provocada por el aumento del nivel del mar. Anote Tong, su presidente, se apresura para encontrar la manera de proteger su país y su población y mantener su dignidad, muchos habitantes del archipiélago ya buscan alternativas seguras fuera de las islas.

*The lowlying Pacific nation of Kiribati faces a daunting challenge: imminent annihilation from sea-level rise. As Anote Tong, Kiribati's President, races to find a way to protect his nation's people and maintain their dignity, many iKiribati are already seeking safe harbor overseas.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Matthieu Rytz  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Matthieu Rytz  
GUIÓN / SCRIPT: Matthieu Rytz  
SONIDO / SOUND: Sylvain Bellemare  
EDICIÓN / EDITION: Oana Suteu Khintirian, Mila Aung-Thwin  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Matthieu Rytz  
MÚSICA / MUSIC: Patrick Watson

### El autor *The author*



Matthieu Rytz es productor, comisario artístico, fotógrafo y director. Ha producido, filmado y dirigido su primer largometraje: *Anote's Ark*, un documental que trata las realidades del cambio climático y la migración. Se estrenó en el festival de Sundance 2018.

*Matthieu Rytz is a producer, curator, photographer and director. He recently produced, filmed and directed his first feature film, Anote's Ark, a documentary dealing with the realities of climate justice and migration. It premiered at Sundance 2018.*



## BRAGUINO

Clément Cogiter / 50' / 2017 / Francia

32

### Sinopsis *Synopsis*

En mitad de la taiga siberiana, a 450 millas del pueblo más cercano, viven dos familias: los Braguine y los Kiline. Ninguna carretera llega hasta allí. Autosuficientes, ambas familias viven según sus propias normas y principios.

*In the middle of Siberian taiga, 450 miles away from the nearest village, live two families: The Braguine's and The Kiline's. No road reaches this point. Self-sufficient, both families live according to their own rules and principles.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Clément Cogitore  
GUIÓN / SCRIPT: Clément Cogitore  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Kaarle Aho, Pascaline Geoffroy, Cédric Bonin  
EDICIÓN / EDITION: Pauline Gaillard  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sylvain Verdet

### El autor *The author*



Ha dirigido tres cortometrajes que han sido exhibidos y premiados en los más prestigiosos festivales, como Locarno o la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

*He has directed three short films exhibited and awarded by the most prestigious festivals, such as Locarno or la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.*



## Estreno en España



## CERES

Janet Van Den Brand / 73' / 2018 / Bélgica, Países Bajos

### Sinopsis *Synopsis*

*CERES* es un filme documental poético y tangible que narra las experiencias de cuatro niños que viven el ciclo natural de la vida en una granja. Cada protagonista vive en una finca apartada del sureste de los Países Bajos donde aprenden el oficio de sus antepasados a una pronta edad. Sueñan con hacerse cargo algún día de lo que ahora pertenece a sus padres.

*CERES is a poetic and tangible documentary film that follows four children as they experience the natural cycle of life on a farm. Each child lives on a remote farm in the southwest of The Netherlands and is learning the profession of their ancestors from a young age. They dream that one day they will take over the farm of their father.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Janet van den Brand  
GUIÓN / SCRIPT: Janet van den Brand  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Maarten Bernaerts, Bram Conjaerts, Barbara Dyck, Lennart Stuyck  
SONIDO / SOUND: Tim Taeymans  
EDICIÓN / EDITION: Sam Sermon  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Timothy Joshua Wennekes  
MÚSICA / MUSIC: Harrold Roeland

### El autor *The author*



Janet van den Brand es una joven y prometedora directora holandesa. Vive actualmente en Bruselas y sus películas han sido nominadas por numerosos festivales como el certamen Generation Klups en la Berlinale de 2013 y 2018.

*Janet van den Brand is a young, promising Dutch director currently living in Brussels whose films have been selected for numerous film festivals including the Generation Klups competition at the Berlinale in 2013 and 2018.*



## COLONOS DE LA FLOR

Florencia Bohtlingk / 57' / 2017 / Argentina

34

### Sinopsis *Synopsis*

Retrato de un pequeño pueblo agricultor y ganadero en medio de la selva misionera en Argentina, donde los testimonios de la llegada al lugar con muy poco o casi nada, se mezclan con historias afectivas y las tareas cotidianas de provisión de alimentos.

*Portrait of a small farming and herding village in Misiones jungle, Argentina. Testimonies of the arrival to the place with little or almost nothing, are mixed with affective histories and the daily tasks of food provision.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Florencia Bohtlingk  
GUIÓN / SCRIPT: Florencia Bohtlingk, Gisella Gorbálán  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Camila Fanego  
SONIDO / SOUND: Julián Carando ASA  
EDICIÓN / EDITION: Anabela Lattanzio EDA  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Gisela Gorbálán

### El autor *The author*



Estudia en la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón; en la Escuela Ernesto de la Cárcova y en el taller de Jorge Demirjián. Profundiza sus estudios de pintura con Luis Felipe Noé y Gabriel Messil.

*She studied at the Prilidiano Pueyrredón School of Fine Arts, and Ernesto de la Cárcova School in Jorge Demirjián studio. She studied Painting with Luis Felipe Noé and Gabriel Messil.*



## DEAD DONKEYS FEAR NO HYENAS

Joakim Demmer / 90' / 2017 / Alemania

### Sinopsis *Synopsis*

*Dead Donkeys Fear No Hyenas* investiga el acaparamiento de tierras y el impacto que esto tiene en la vida de la gente. Tratando de encontrar la verdad, nos encontramos con inversionistas, burócratas del desarrollo, periodistas perseguidos, ambientalistas que luchan y agricultores desalojados.

*Dead Donkeys fear No Hyenas investigates the land hoarding and the impact of this action on inhabitants' lives. Trying to reach the truth, we find investors, development bureaucrats, pursued journalists, fighting environmentalists and evacuated farmers.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Joakim Demmer  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Margarete Jangård

SONIDO / SOUND: Janne Laine  
EDICIÓN / EDITION: Stefan Sundlöf, Frank Brummundt

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Joakim Demmer, Ute Freund, Zeb Davidsson, Mark Barrs, Peter Bolte

MÚSICA / MUSIC: Matthias Trippner

### El autor *The author*



Joakim Demmer nació y creció en el sur de Suecia. Tras estudiar fotografía, comenzó a trabajar como cámara y editor cinematográfico en Escandinavia. Entre 1995 y 2001 estudió dirección de cine en la Academia Alemana de Cine y Televisión de Berlín (dfbb).

*Joakim Demmer was born and grew up in southern Sweden. After studying photography, he began working as a cameraman and film editor in Scandinavia. From 1995-2001 he studied directing at the German Academy of Film and Television (dfbb) in Berlin.*

## Estreno en España



## GÉNESIS 2.0

Christian Frei / 113' / 2018 / Suiza, China, Rusia, Corea del Sur, USA

36

### Sinopsis *Synopsis*

En el remoto archipiélago de Nueva Siberia en el Océano Ártico, los cazadores buscan colmillos de mamuts extintos. Hasta que descubren un esqueleto de mamut muy bien conservado. Resucitar a esta especie es el primer paso de la próxima gran revolución tecnológica: la genética. Podría suponer un vuelco total para todos nosotros.

*On the remote New Siberian Islands in the Arctic Ocean, hunters search for tusks of extinct mammoths. One day, they discover a surprisingly well-preserved mammoth carcass. Resurrecting the woolly mammoth is a first manifestation of the next great technological revolution - genetics. It may well turn our world upside down.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Christian Frei  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Christian Frei  
SONIDO / SOUND: Florian Eidenbenz, Dieter Meyer  
EDICIÓN / EDITION: Christian Frei, Thomas Bachmann  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Peter Indergand, Maxim Arbugaev  
MÚSICA / MUSIC: Max Richter, Edward Artyemyev

### El autor *The author*



El director y productor suizo Christian Frei está considerado como uno de los cineastas más innovadores y persuasivos de la actualidad. Fue nominado por la Academia con *War Photographer* (2001) y ganó el World Cinema Directing Award en Sundance con *Space Tourists* (2009).

*Swiss director and producer Christian Frei is considered one of today's most innovative and compelling documentary filmmakers. He was nominated for an Academy Award with War Photographer (2001) and won the World Cinema Directing Award at Sundance with Space Tourists (2009).*



## KILIAN JORNET. PATH TO EVEREST

Josep Serra / 80' / 2018 / España

### Sinopsis Synopsis

*Path to Everest* repasa el camino que ha llevado a Kilian Jornet hasta la cima más alta del mundo descubriendo a su paso su cara más íntima con sus miedos, sus contradicciones y sus ilusiones por seguir buscando nuevos retos que le permitan seguir soñando, siempre rodeado de montañas y de aquellos que le inspiran.

*Path to Everest reconstructs the way followed by Kilian Jornet till the highest mountain's top in the world discovering his most private side with his fears, his contradictions and his wishes following new challenges that allow him to keep on dreaming, always surrounded by mountains and inspiration.*

### Sobre el film About the film

DIRECCIÓN / DIRECTION: Josep Serra Mateu, Sébastien Montaz-Rosset  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Ibon Cormenzana, Ignasi Estapé, Jordi Lorenzo  
 SONIDO / SOUND: Fabiola Ordoyo  
 EDICIÓN / EDITION: Xavi Carrasco, Queralt Gonzalez  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sébastien Montaz-Rosset, Marc Juan

### El autor The author



Director y realizador independiente. Desde 2015 colabora con Gestmusic Endemol, Arcadia Motion Pictures, Ottokar, Agence Capa, F.C.Barcelona, Minoría Absoluta y National Geographic. Profesor asociado en la UPF (Periodismo, Taller de reporterismo audiovisual).

*Independent director and realizer. Since 2015 collaborates with Gestmusic Endemol, Arcadia Motion Pictures, Ottokar, Agence Capa, F.C. Barcelona, Minoría Absoluta and National Geographic. Associated professor at UPF (Journalism, Audio-visual journalism workshop).*



## MOUNTAIN

Jennifer Peedom / 74' / 2017 / Australia

38

### Sinopsis *Synopsis*

Una deslumbrante exploración de nuestra obsesión por las montañas. Tan solo hace tres siglos escalar una montaña habría sido considerado casi un acto lunático, apenas existía la idea de que los paisajes salvajes pudiesen ejercer algún tipo de atracción.

*It is a stunning exploration of our mountain obsession. Just three centuries ago, to climb a mountain would have been considered as madness, it was hard to imagine that wild landscapes could attract humans like this.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jennifer Peedom  
GUIÓN / SCRIPT: Robert Macfarlane, Jennifer Peedom

PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Jo-anne McGowan Jennifer Peedom

EDICIÓN / EDITION: Christian Gazal , Scott Gray  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Renan Ozturk  
MÚSICA / MUSIC: Richard Tognetti

### El autor *The author*



Nominada a un BAFTA, es más conocida por captar a los aventureros en situaciones extremas. Ha regresado a las montañas con la película *Mountain*.

*Nominated for a BAFTA award, it is famous because it shows the adventurers living extreme situations. He has come back to mountains with this feature.*



## OWINO

Javier Marín & Yusuf Razzaque / 73' / 2017 / España

### Sinopsis *Synopsis*

*OWINO* narra la lucha de un poblado africano contra una multinacional que envenenó sus vidas con vertidos ilegales de plomo, un drama que se expande por todo el continente ante la despreocupación de gobiernos y mercados globales.

*OWINO is the story of a small African community struggling to survive against a powerful industry and a corrupt government that poisoned their lives with lead. A fight bound to build a better future for every voiceless person like them.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Javier Marín, Yusuf Razzaque  
 GUIÓN / SCRIPT: Oriol Gibert  
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Desirée García, Naroa Zurutuza, Oriol Gibert  
 SONIDO / SOUND: Kibby Kenneth  
 EDICIÓN / EDITION: Joash Omondi  
 FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Timothy Mwaura

### El autor *The author*



Javier Marín es periodista de la agencia de noticias española EFE.

Yusuf Razzaque ha colaborado con festivales de arte y ha creado instalaciones de arte para varios eventos en la ciudad.

*Javier Marín is a journalist from Spanish news agency EFE.*

*Yusuf Razzaque has collaborated with art festivals and has designed artistic works for several city events.*



## UNDER AND ARTIC SKY

Chris Burkard / 39' / 2017 / Islandia

40

### Sinopsis *Synopsis*

El film sigue los pasos de seis surfistas que, junto al fotógrafo de aventuras Chris Burkard y el cineasta Ben Welland, van en busca de olas desconocidas en los remotos fiordos de la reserva natural de Hornstrandir, en Islandia.

*This feature follows the steps of six surfers who, together with the adventure photographer Chris Burkard and the filmmaker Ben Welland, search for unknown waves in the remote fiords of Hornstrandir's nature reserve (Iceland).*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Chris Burkard  
GUIÓN / SCRIPT: Chris Burkard  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Elliott Perrigo  
EDICIÓN / EDITION: Ryan Espinosa  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Ben Weiland

### El autor *The author*



Chris Burkard es un explorador veterano, fotógrafo, director creativo, ponente y autor.

*Chris Burkard is an accomplished explorer, photographer, creative director, speaker, and author.*



## Estreno en España



## WILD RELATIVES

Jumana Manna / 70' / 2018 / Alemania

### Sinopsis *Synopsis*

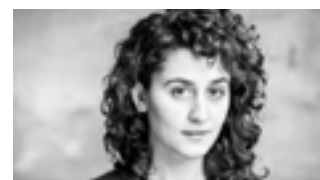
En el centro de la Tierra, bajo el Permafrost, semillas procedentes de todo el mundo se almacenan en Svalbard Global Seed Vault con el fin de tener un recurso en caso de desastre. *Wild Relatives* comienza con un suceso que ha desertado el interés de los medios en todo el mundo: en 2012 un centro de investigación agrícola internacional fue forzado a trasladarse desde Alepo a el Líbano a causa de la Revolución Siria transformada luego en conflicto. Este tuvo que iniciar un laborioso proceso para plantar la colección de semillas procedentes del almacén de Svalbard.

*Deep in the earth beneath Arctic permafrost, seeds from all over the world are stored in the Svalbard Global Seed Vault to provide a backup should disaster strike. Wild Relatives starts from an event that has sparked media interest worldwide: in 2012 an international agricultural research center was forced to relocate from Aleppo to Lebanon due to the Syrian Revolution turned war, and began a laborious process of planting their seed collection from the Svalbard back-ups.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jumana Manna  
GUIÓN / SCRIPT: Jumana Manna  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Jumana Manna  
SONIDO / SOUND: Philippe Ciompi, Rawad Hobeika  
EDICIÓN / EDITION: Katrin Ebersohn  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: MarteVold  
MÚSICA / MUSIC: Mari Kvien Brunvoll

### El autor *The author*



Jumana Manna es una artista palestina que trabaja básicamente con el cine y la escultura. Su trabajo ahonda en cómo el poder se articula a través de las relaciones, a menudo se centra en el cuerpo y el materialismo relacionado con la narrativa de la formación del estado, y la historia del lugar.

*Jumana Manna is a Palestinian artist working primarily with film and sculpture. Her work explores how power is articulated through relationships, often focusing on the body and materiality in relation to narratives of state building, and histories of place.*



Sección Oficial  
**Cortometrajes**  
ficción, documental  
y animación



## DOCUMENTAL



### FAROL INVISÍVEL

Bruna Callegari / 16' / 2017 / Brasil

#### Sinopsis *Synopsis*

Erguido en la ciudad de São Paulo, un misterioso faro despierta la imaginación de los residentes locales.

*Raised in the metropolis of São Paulo, a lighthouse holds mysteries and rattles around in the imagination of local residents.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Bruna Callegari  
GUIÓN / SCRIPT: Bruna Callegari  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Alexandre Borzani  
SONIDO / SOUND: Marcos Iazzetti  
EDICIÓN / EDITION: Bruna Callegari  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Carlos Firmino

#### El autor *The author*



44



### FLORES

Jorge Jacome / 27' / 2017 / Portugal

#### Sinopsis *Synopsis*

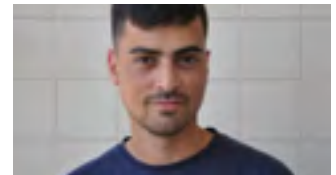
En una situación de crisis natural, la totalidad de la población de las Azores es obligada a evacuar debido a una plaga incontrolada de hortensias, una flor común en estas islas.

*Immerse in a natural crisis, whole population from Las Azores is forced to evacuate the archipelago due to an uncontrolled hydrangea plague, a common flower in these islands.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jorge Jacome  
GUIÓN / SCRIPT: David Cabecinha, Jorge Jacome  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: João Figueira  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Marta Simões

#### El autor *The author*



## DOCUMENTAL



### LE TIGRE DE TASMANIE

Vergine Keaton / 13' / 2017 / Francia

#### Sinopsis *Synopsis*

Un tigre de Tasmania ronda en vano en una jaula de zoológico. Un glaciar se derrite lentamente. Frente a este fin anunciado, la naturaleza despliega su furia, sobrepasa la visión y resiste a la extinción mediante la metamorfosis.

*A Tasmanian tiger hangs around inside a zoo cage. A glacier slowly melts. In front of this announced end, nature shows up its fury, goes over the imagination and resists the extinction through metamorphosis.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Vergine Keaton  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Ron Dyens  
SONIDO / SOUND: Lionel Guenoun  
MÚSICA / MUSIC: Les Marquises - Martin Duru, Jean-Sébastien Nouveau

#### El autor *The author*



### PLÁGAN

Koldo Almandoz / 10' / 2017 / España

#### Sinopsis *Synopsis*

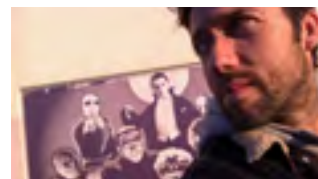
Plaga: Del lat. plaga 'golpe', 'herida'. Sig. Aparición masiva y repentina de seres vivos de la misma especie que causan graves daños a poblaciones animales o vegetales. Abundancia de algo nocivo.

*Plague: From the Latin word "plaga" meaning 'blow', 'wound'. Meaning. Massive, sudden appearance of living beings of the same species that cause serious damage to animal or plant populations. Abundance of something harmful.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Koldo Almandoz  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Marian Fernández Pascal

#### El autor *The author*



## DOCUMENTAL



### REFUGIADOS

David Rodríguez Muñoz / 14' / 2017 / España

#### Sinopsis *Synopsis*

A escasos kilómetros de Madrid se encuentra un centro de recogida con más de 135 primates. Nos adentramos en la naturaleza de los animales y de los encargados de mantenerlos con vida, un padre y su hija.

*Just a few kilometres from Madrid there is a sanctuary housing and caring for over 135 primates. We take a look into their lives and at the father and daughter team who take care of them.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: David Rodríguez Muñoz  
GUIÓN / SCRIPT: David Rodríguez Muñoz  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Enrique Cacicedo, David Rodríguez Muñoz  
SONIDO / SOUND: Pedro Acevedo  
EDICIÓN / EDITION: Enrique Cacicedo  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Jesús Santos

#### El autor *The author*



# FICCIÓN Y ANIMACIÓN



## EL COLOR DE LA SED

Gala Gracia / 22' / 2017 / España

### Sinopsis *Synopsis*

Medardo, un ganadero de ovejas que vive en una remota comarca de España, ve cómo su rebaño desmejora día a día por una dura sequía. Pero, pronto, la situación se volverá aún más crítica, poniendo en peligro los principios de honestidad y lealtad que siempre lo han caracterizado.

*Medardo, a sheep farmer who lives in a remote region of Spain, sees his flock deteriorate day by day due to a severe drought. The situation will become even more critical, jeopardizing the principles of honesty and loyalty that have always characterized him.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Gala Gracia  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Daniel Vergara  
GUIÓN / SCRIPT: Gala Gracia  
SONIDO / SOUND: Leo Dolgan  
EDICIÓN / EDITION: Gala Gracia  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Daniel Vergara  
MÚSICA / MUSIC: Lative Case

### El autor *The author*



## INVISIBLE BLANKET

Pasha Reshikov / 7' / 2017 / USA

### Sinopsis *Synopsis*

Basado en hechos reales y en publicaciones de los años cincuenta, momento en el cual los científicos del cambio climático comenzaron a publicar los primeros datos en las revistas y publicaciones más importantes de Estados Unidos.

*Based on real events and publications of 1950s when the first climate change scientists started to publish their concerns in the major US magazines & newspapers.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Pasha Reshikov  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Pasha Reshikov, Jenny Pellicer, Carlos Camara  
SONIDO / SOUND: Colin Yarck  
EDICIÓN / EDITION: Pasha Reshikov  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Rebecca Basaure  
MÚSICA / MUSIC: Amiina, Bobbie and the Boys

### El autor *The author*



## FICCIÓN Y ANIMACIÓN



### JUSTICE

MAKÉ (Marion Castéra & Kelzang Ravac) / 3' / 2017 / Francia

#### Sinopsis *Synopsis*

Comienza en una selva urbana retrofuturista, en blanco y negro, donde los seres humanos se vuelven en un bucle en sus acciones cotidianas que los deshumanizan lentamente. Es entonces cuando aparece una brecha entre dos manos extendidas.

*It begins in a retrofuturistic urban jungle, in black and white, where humans turn in a loop in their everyday actions that dehumanize them slowly. It is then that a gap appears between two outstretched hands.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: MAKÉ- Marion Castéra, Kelzang Ravac  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Alexandra Carney

#### El autor *The author*



48



### LUCES INTERMITENTES

Juan Gama de Cossío / 7' 45" / 2017 / Chile, España

#### Sinopsis *Synopsis*

Tras un largo viaje, dos amigos conversan frente al mar y reflexionan sobre sus vidas y lo que han dejado atrás.

*After a long trip, two friends talk in front of the sea and reflect on their lives and what they have left behind.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Juan Gama de Cossío  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: NJ López, Diego García- Valdecasas, Juan Gama de Cossío, Adriana Silva  
GUIÓN / SCRIPT: Juan Gama de Cossío, Erwin Vergara  
SONIDO / SOUND: Daniel Opazo  
EDICIÓN / EDITION: Juan Gama de Cossío, NJ López  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Oso Castillo

#### El autor *The author*





## FICCIÓN Y ANIMACIÓN



### SEA

Marharita Tsikhanovich / 3' / 2017 / República Checa

#### Sinopsis *Synopsis*

Melancólica y minimalista animación sobre la trascendencia de la existencia y la levedad del tiempo. La ilusión de la libertad y la soledad de un pequeño hombre en el océano de la vida.

*Melancholic and minimalistic narration in the form of animation about the transience of being and the levity of the time, about the illusion of freedom and the loneliness of a little man in the sea of life.*

#### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Marharita Tsikhanovich  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Fduls Zcu

#### El autor *The author*



### SEMENTE EXTERMINADORA

Pedro Neves Marques / 28' / 2017 / Brasil, Portugal

#### Sinopsis *Synopsis*

Un derrame de petróleo contamina la costa brasileña. Capivara, trabajador en una plataforma petrolífera, es evacuado a Río de Janeiro, donde la población permanece ignorante del desastre que se aproxima.

*An oil leak pollutes the Brazilian coast. Capivara, who works in an oil platform, is evacuated to Rio de Janeiro, where population absolutely ignores the imminent disaster.*

#### Sobre el film *About the film*

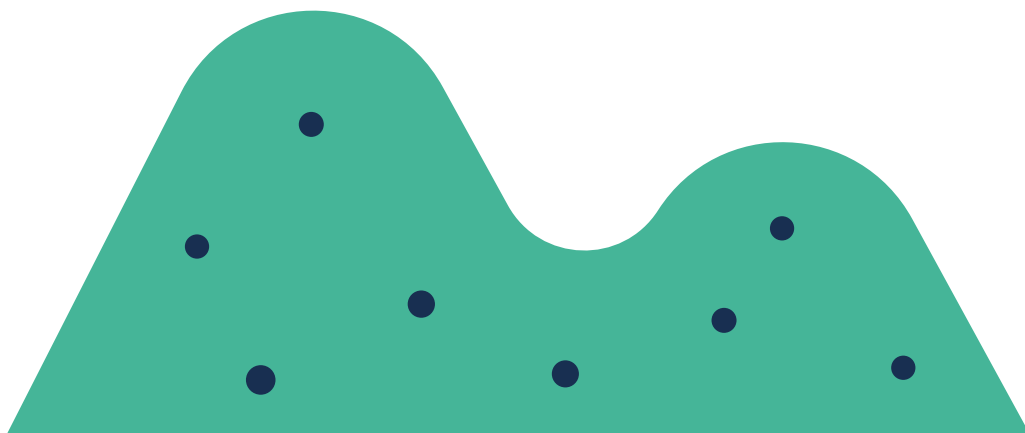
DIRECCIÓN / DIRECTION: Pedro Neves Marques  
GUIÓN / SCRIPT: Pedro Neves Marques  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Nuno Rodrigues, Curtas Metragens  
Pedro Neves Marques, Renato Rondon  
EDICIÓN / EDITION: Pedro Neves Marques, Mariana Silva  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Carolina Marsiaj Costa  
MÚSICA / MUSIC: Piero Umiliani

#### El autor *The author*





# Sección Ecoislas



¿Cuál es el papel de las islas en el inmenso teatro del mundo? Hay muchas respuestas distintas a esa pregunta porque en los más de dos mil territorios insulares habitados, repartidos por todas las geografías y en todas las zonas climáticas, la particularidad de las islas, su naturaleza fragmentaria, su aparente soledad, su aislamiento, las convierten en territorios abonados para los más variados ensueños y prodigios. En sus cruces con la cultura las islas tienen reservados casi siempre papeles estelares: casi el ochenta por ciento de las utopías tienen a la isla como escenario, y además, esos papeles que las islas se reparten abrazan las más diversas condiciones morales. Junto a la isla del paraíso está la isla del naufrago, junto a la isla de las delicias o de la alegría se encuentra también la isla de las maldiciones.

¿Y qué decir de la ciencia y del estudio de la naturaleza? ¿Qué hubiera sido del pensamiento científico moderno sin la existencia de las Galápagos o de Madagascar, lugares en los que se consolidaron algunos de los pensamientos más determinantes en la historia de la humanidad y en el modo en que los hombres han construido su pensamiento sobre el mundo? Es más, probablemente el moderno pensamiento medioambiental no existiría, y no se hubiera convertido en una de las estructuras transversales de conocimiento del presente sin la existencia de las islas, verdaderos laboratorios de la naturaleza, territorios en los que se pueden aislar los procesos y estudiarlos en las condiciones más óptimas. Las islas son las probetas, las bandejas de precipitación y los tubos de ensayo del medioambiente, verdaderas lagunas de sentido que han permitido el desarrollo de la investigación acerca de aquello que fuimos, somos y seremos.

Sin embargo, a pesar de la gran aportación que las islas hacen al mundo de las ideas y de la ciencia, es cierto que quizá por su condición de aislamiento, el relato de las islas ha sido casi siempre extraño, ajeno, formado siempre a partir de una mirada continental. Ecoislas es una sección del FICMEC que busca precisamente ese tipo de relatos propios, las preguntas que sobre el medioambiente, sobre el paisaje y sobre su relación con el hombre se hacen los habitantes de las islas, los insulares, que no se contentan ya con el cuento archisabido y quieren, desde el lugar de las islas, ofrecer al mundo una visión nueva, un nuevo papel para sí mismas.

**W**hat is the role of the islands in the huge theater of the world? There are many different answers to that question because in the more than two thousand inhabited islands, spread across all geographies and in all climatic zones, the particularity of the islands, their fragmentary nature, their apparent loneliness, their isolation, become them in credited territories for the most varied dreams and wonders. In their crossing with culture, islands have almost always reserved starring roles: almost eighty percent of the utopias have an island as a backdrop, and furthermore, those papers that the islands are spread embrace the most diverse moral conditions. Next to Paradise Island is the castaway island, next to the island of delight or joy is also the island of curses.

And what about science and nature study? What would have been of modern scientific thought without the existence of the Galapagos or Madagascar, places where some of the most decisive thoughts were consolidated in the humanity history and in the way that humans have built their thinking about world? Moreover, probably the modern environmental thinking wouldn't exist, and wouldn't have become one of the transverse structures of knowledge of the present without the islands' existence, authentic nature laboratories, territories where can isolate processes and study them in the most optimal conditions. Islands are the test tubes and the precipitation trays of the environment, real gaps of sense which have allowed the development of research about what we were, are and will be.

However, despite the great contribution that islands make to the world of ideas and science, it's true that perhaps their condition of isolation, the story of islands has almost always been strange, foreign, always formed from a continental look. 'Ecoislands' is a section of FICMEC that looks precisely such own stories, questions about the environment, landscape and their relation to human which the inhabitants of the islands are made, the islanders, which is no longer content with the well-known story and want, from the place of the islands, to offer the world a new vision, a new role for themselves.



## A GARDEN IN A CITY

Domingo Damián Ojeda / 52' / 2017 / España

### Sinopsis *Synopsis*

El documental pone en valor los tesoros de fauna y flora que custodia este rincón de La Orotava y que atrae cada vez a más turistas y visitantes de las distintas nacionalidades los 365 días del año.

*This documentary highlights the fauna and flora treasures that we can find in this corner of La Orotava, which is increasingly attracting more and more tourist and visitors from a huge variety of nationalities all year around.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Domingo Damián Ojeda  
GUIÓN / SCRIPT: Domingo Damián Ojeda  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Arenafilms Pantana  
SONIDO / SOUND: Kiko Castro, DD Pantana  
EDICIÓN / EDITION: Domingo Damián Ojeda  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Damián Yanes

### El autor *The author*



Domingo Damián Ojeda, nace en 1962. Vive y trabaja en Tenerife. Es Técnico Superior en Estructuras Metálicas. En 1995 crea Arenafilms Pantana como productora cultural.

*Domingo Damián Ojeda was born in 1962. He lives and works in Tenerife as Senior Technician of metallic structure. In 1995 he started Arenafilms Pantana, which is a cultural production company.*



## MORIR EN EL INTENTO

Escuela de Cine Infantil y Juvenil Cámara y Acción / 13' / 2017 / España

54

### Sinopsis *Synopsis*

Clara es una preadolescente a la que le diagnostican una enfermedad de carácter terminal.

*Clara is a preteen whom is diagnosed with a terminal illness.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Escuela de Cine Infantil y Juvenil Cámara y Acción

GUIÓN / SCRIPT: Rosa Escrig, Luis O'Malley

PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Rosa Escrig

SONIDO / SOUND: Escuela de Cine Infantil y Juvenil

EDICIÓN / EDITION: Oscar Santamaría

FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Cris L. Noda

### El autor *The author*



Cámara y Acción es la primera Escuela de Cine en Canarias especializada en la formación audiovisual infantil y juvenil, compuesta por docentes, educadores y profesionales del cine.

*Cámara y Acción is the first Film School in the Canary Islands specializing in audiovisual training for children and young people, composed of teachers, educators and film professionals.*



## SUB TERRAE

Nayra Sanz Fuentes / 7' / 2017 / España

### Sinopsis *Synopsis*

*Sub Terrae*  
*Sub Terrae*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Nayra Sanz Fuentes  
GUIÓN / SCRIPT: Nayra Sanz Fuentes  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: José Luis Sanz de Garnica, Javier Sanz Fuentes  
SONIDO / SOUND: Juan Carlos Blancas  
EDICIÓN / EDITION: Nayra Sanz Fuentes  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Nayra Sanz Fuentes

### El autor *The author*



Nayra Sanz Fuentes se licenció en Filología Hispánica. Realizó parte de su doctorado en Berlín y después hizo un Master de Dirección de Cine en NY. Ha dirigido cinco cortos: *Anniversary*, *Encounter*, *Things in Common*, *Un día cualquiera* y *Sub Terrae*.

*Nayra Sanz Fuentes has a degree in Hispanic Philology. She did part of her doctoral thesis in Berlin. She studied a Master of Film Direction in NY. She has directed five short films: Anniversary, Encounter, Things in Common, Yet another day and Sub Terrae.*





# Sección Educación Ambiental



La importancia que en las últimas dos décadas ha cobrado la educación ambiental está acreditada por la inclusión preferente de este tipo de contenidos en las principales directivas europeas en materia de educación. Independientemente del poderoso contraste que pone en evidencia la comparación entre la rapidez con la que los sistemas educativos se han hecho eco de las reflexiones medioambientales con la lentitud y la atonía generalizada con la que responden a estas mismas temáticas las líneas políticas y económicas actuales, parece claro que hay una intención real, y no desdeñable, de que en materia de ecología y medioambiente las nuevas generaciones puedan mantener un discurso más avanzado y efectivo que todas las anteriores hasta la fecha.

Quienes hacemos FICMEC creemos que en materia de ecosistemas no cabe ningún tipo de renuncias o de retrasos: es necesario agudizar los sentidos en el camino de la protección de la naturaleza y en la búsqueda de equilibrios fiables entre desarrollo y sostenibilidad. Por eso, el programa de Educación Ambiental del Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias posee toda la ambición, y se convierte en un referente en lo que tiene que ver con la urgencia de una educación ambiental realmente comprometida con las necesidades del planeta en el presente. Cada año niños y niñas, chicos y chicas de toda la isla de Tenerife vienen al FICMEC para reflexionar, para formarse y para participar en proyectos relacionados con la mejora de su relación con el medioambiente. Este año, el visionado de documentales en presencia de sus directores, los talleres de formación y las prácticas planteadas pretenden desarrollar en quienes nos visiten una impronta de acción que sea capaz de movillar desde la raíz y hasta las hojas la necesidad de vigilancia y de alerta, en la idea de que lo “mucho” no es otra cosa que la multiplicación de lo “poco”.

The importance of environmental education in the last two decades is accredited by the preferential incorporation of this kind of content in the main educational European directives. Regardless of the strong contrast that highlights the comparison between the speed with which educational systems echoed environmental considerations, and the slowness and widespread atony with which the current political and economic actions respond to these same issues, it seems clearly there is a real intention and not negligible, that in terms of ecology and environment new generations will be able to maintain a more advanced and effective speech like ever before.

*From FICMEC organization we believe that it cannot be any waivers or delays in terms of ecosystems: it is necessary to sharpen the senses in the way of nature protection and in searching a reliable balance between development and sustainability. Therefore, the environmental education program of the International Environmental Film Festival of the Canary Islands has all the ambition, and becomes a leader in what has to do with the urgency of a environmental education truly committed with the present planet needs. Every year children, boys and girls of the whole island of Tenerife come to FICMEC to reflect, to train and to participate in projects related to improving their relationship with environment. This year, the viewing of documentaries with their directors' presence, training workshops and raised practices pretend to develop in our visitors an impression of action which be able of mobilizing from the roots up the leaves the need of vigilance and alertness in the idea that “much” is the multiplication of the “little”.*

# PROYECCIÓN



## **SOBRE RUEDAS**

Óscar Clemente / 56' / 2011 / España

### **Sinopsis** *Synopsis*

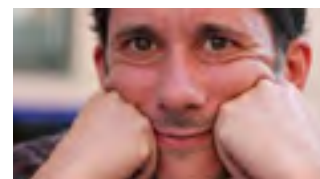
El automóvil nos condujo hacia el sueño de la sociedad de consumo. Casi 100 años después, éste documental reflexiona sobre las consecuencias sociales y ambientales de la materialización de su promesa: Un coche para cada individuo y bolsillo.

*Car led us to the consumer society's model. Almost 100 years later, this documentary reflects about the social and environmental consequences caused by the materialization of this promise: A car for each person and pocket.*

### **Sobre el film** *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Óscar Clemente  
GUIÓN / SCRIPT: Óscar Clemente  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Julio Vergne  
SONIDO / SOUND: Juan Egoscozabal  
EDICIÓN / EDITION: Óscar Clemente  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Iván Caso, Eduardo Montero, Manu Trillo, Nocem Collado, Alfonso Sanz  
MÚSICA / MUSIC: Julio de la Rosa, Las Buenas Noches, Corte y Confección.

### **El autor** *The author*



Licenciado en Comunicación Audiovisual. Escribe y dirige documentales de Temática social desde 1995.

*Audio-visual Communication graduate, he writes and directs documentaries related to social topics since 1995.*

# NATALIA EN GARACHICO

Museo de la Naturaleza y el Hombre



## Naturalia en Garachico

**F**ICMEC te trae hasta la villa al Museo de la Naturaleza y el Hombre con ejemplares que podrás tocar. Los expertos del museo darán las claves al alumnado para conocer mejor algunas especies. Además, la práctica y la observación serán los principales elementos de un taller que no deja a ningún alumno indiferente.

### TALLER DE FAUNÍSTICA

En este taller se expondrá una pequeña muestra de la enorme biodiversidad faunística de las islas, desde pieles de aves rapaces o marinas, hasta la enorme variedad de insectos que podemos observar en nuestros ecosistemas. Además, se podrá observar ejemplos de fósiles de aquellos organismos que poblaron las islas en el pasado.

### TALLER: VIDA MARINA EN EL CALETÓN DE GARACHICO

El archipiélago canario posee una alta biodiversidad litoral sumergida, caracterizada por la gran complejidad de los diferentes hábitats marinos costeros. Acercándonos a El Caletón de Garachico podremos observar in situ una amplia variedad de organismos marinos (flora y fauna), habitantes habituales de los charcos del intermareal de los primeros metros del infralitoral.

### TALLER: VOLCANES

En el taller se mostrarán aspectos destacados de los volcanes de Canarias, en especial de los más recientes, mediante la exposición de algunos de sus productos y la realización de experiencias prácticas.

## Naturalia in Garachico

**F**ICMEC brings to the village the Nature and Man Museum with fossils that you can touch. Museum experts will give the students the keys to better know some species. In addition, practice and observation are the main elements of a workshop that will not disappoint any student.

### WILDLIFE WORKSHOP

Through this workshop we will contemplate a sample of the huge Canary Islands wildlife biodiversity; from fur for birds of prey or sea birds to the vast insect variety which can be seen within our ecosystems. Furthermore, we will be able to observe fossil examples of those organisms that inhabited the islands time ago.

### WORKSHOP: MARINE LIFE IN EL CALETÓN NATURAL SWIMMING POOLS OF GARACHICO

Canary archipelago offers a big submerged biodiversity along its coasts, characterized by the complexity of its different marine habitats. By approaching El Caletón, we could admire the large variety of marine organisms (the flora and fauna), who are common habitants of intertidal rock pools and the first meters of the coastal area.

### WORKSHOP: VOLCANOS

In this workshop relevant aspects of the Canary volcanoes will be discussed, specially, those which are more recent, through the exhibition of some of its products and the realization of empirical exercises.

# PESCANDO CON CÉSAR



## Pescando con César

Se trata de una propuesta didáctica que se realiza en diversos centros educativos de las Islas. Un taller que permite acercarse al pensamiento y a la obra plástica del artista César Manrique mediante la técnica del collage a la vez que potenciar la creatividad de los alumnos.

Cuatro serán los conceptos que van a estar presentes en la realización del taller. Unos conceptos, tan elementales como complejos, que se tratará de hacer aflorar.

El taller va a permitir abandonar los clichés respecto al acto de creación, liberarse de los prototipos y de los mecanismos de orientación y control que en tantas ocasiones minimizan las capacidades personales.

Las indicaciones para la realización del taller son especialmente básicas para motivar a los participantes en el taller en su indudable capacidad para dar rienda suelta a su singularidad creativa.

## *Let's fish with César*

*It is a didactic proposal carried out in several educative centres of the archipelago. A workshop that allows us to approach the visual artist César Manrique's work and perspective through collage technique; and, at the same time, to stimulate students' creativity.*

*This workshop will focus in four principal aspects. Basic but also complex concepts, that are going to be boosted during the activity.*

*This workshop will be a great opportunity to avoid clichés about creation, get rid of prototypes and also eliminate orientation and control mechanisms, that limit personal abilities so frequently.*

*This workshop's instructions are especially easy to follow, in order to motivate participants and absolutely trusting their ability to create without limits.*

# TALLER SOBRE ENERGÍA RENOVABLE



## Talleres sobre energía renovable

Los talleres a desarrollar, tienen como principal objetivo propiciar un primer acercamiento de los/as participantes a las energías limpias, a las energías renovables.

El conjunto de actividades posee una característica básica, son talleres en los que se aprende de forma lúdica y se reflexiona sobre el aprovechamiento de los recursos naturales del entorno donde vivimos y su transformación en energía.

Por ello, en primer lugar, se intenta propiciar el conocimiento de los niños y niñas sobre su propio entorno y la identificación de los aprovechamientos tradicionales de los recursos naturales. Y por otro lado, incorporar la idea de que el aprendizaje acompañado del juego, es una forma de favorecer esa misma observación. Asimismo, las actividades de efecto demostrativo tratan de facilitar la comprensión sobre el funcionamiento de sistemas de energías renovables y también ofrecer nuevas propuestas de aprovechamiento racional de los recursos, de forma efectiva.

Nos plantearemos unas cuestiones básicas para empezar a trabajar:

¿Qué es la energía?

¿De dónde viene la energía?

¿Para qué nos sirve la energía?

## Renewable energy Workshops

In accordance with workshops' main objective, we would like to favour a first contact between participants and green/renewable energies.

The different activities present a common basic characteristic; they are ludic educative workshops that allow participants to reflect on the use of natural resources that we find in our environment and how we transform them into energy.

For that reason, on the one hand, we try to give children the knowledge about their own environment and to teach them how to identify the traditional uses of natural resources. On the other hand, we also try to show that learning process work better with ludic elements. In addition, it is easier to understand these systems with demonstrative purpose activities providing new, alternative and reasonable ways of use.

We will start working with some basic questions:

What is energy?

How is energy produced?

For what can we apply energy?

# Jornadas





# Jornadas de de vulcanología **Vulcanalia**



# VULCANALIA

No mar y montañas. Sino mar y volcanes. Esos y no otros son los materiales que la naturaleza ofrece al insular para la construcción de los bienes y los seres. En la constitución simbólica de la isla todo comienza en el volcán y todo termina en el mar. Son los dos opositores, los gladiadores geológicos de cuya lucha surgen las formas de la isla. El volcán es el matraz para el cocimiento: en su seno se funden y confunden lo líquido y lo sólido, lo gaseoso. La morada del fuego y de la transformación.

Mar y volcanes. Y viento.

Agustín Espinosa crea la genealogía y el destino de las islas, el comienzo y el fin del territorio, mediante la interacción de tales fuerzas esenciales. En *Lancelot 28º 7º*, esa «Guía integral de una isla atlántica», estos actores se encarnan en «sustos», en «bus»: está el «bu» azul —el mar—, el «bu» acromo —el viento—, el «bu» negro —el hombre— y el principal, el «bu» rojo —el volcán. Éste es la única fuerza generadora, la fuerza de construcción. El resto —el mar, el viento, el hombre— desgastan y erosionan. El que crea, el que saca desde los fondos oscuros del planeta la nueva materia es el volcán. En nuestra imaginación, el volcán siempre anda trabajando: está latiendo, allá abajo, preparando su próxima irrupción. El habitante de las islas las siente vivas, en los oscuros fondos, porque de algún modo está dispuesto a escuchar el latido de las piedras, el rumor que dice que aún habrá más. Más materia para el mundo. Son los crujidos del origen. Están en nosotros.

Y no hay inicio sin drama. Las islas, encarnaciones del paraíso, son el resultado de un parto doloroso de la tierra. Un parto a fuego y piedra. Ya lo dicen las Endechas:

*Tus campos rompan tristes volcanes  
no vean placeres sino pesares  
cubran tus flores los arenales.*

Y sin embargo, en Canarias, pocas cosas más relegadas y más alejadas de lo cotidiano que el volcán. Se trata sin duda de un «olvido de puro sabido», de un olvido hipócrita y hasta cobarde. La fuerza del volcán y su presencia son quizá demasiado rotundas. Tanto que preferimos olvidarlo. No pensar en él. Si alguien ha sabido de la crueldad de esa capacidad para el olvido son los vulcanólogos canarios, esa sub-especie científica casi inexistente en nuestro territorio. Verdaderos pioneros de encomiable valor que han estudiado y divulgado en un marco de dificultades en las que se juntan dejadez y altanería, requiebros políticos y temores atávicos, ignorancia y superstición. Es por esto por lo que el Festival Internacional de Cine Medioam-

No sea and mountains. But sea and volcanoes. Those and no others are the materials that nature offers to the island for construction of things and beings. In the symbolic constitution of the island all starts in the volcano and all ends in the sea. They are the two opponents, the geological gladiators from whose fight arises forms of the island. The volcano is the flask for cooking: within are melted and confused the liquid and the solid, the gaseous. The home of fire and transformation.

Sea and volcanoes. And wind.

Agustín Espinosa creates genealogy and destiny of islands, the beginning and the end of territory, through interaction of such essential forces. In *Lancelot 28º 7º*, a “Comprehensive guide an atlantic island”, these actors are embodied in “frights”, in “bus”: there is the blue “bu”—the sea—, the colorless “bu”—the wind—, the black “bu”—the human—and the principal, the red “bu”—the volcano. It is the only driving force, construction force. The others -sea, wind, human-wear away and erode. The one who creates, who throws new materia from the dark depths of the planet, it’s the volcano. In our imagination, the volcano is always working: is beating down there, preparing its next irruption. The inhabitant of the islands feels them alive, in dark depths, because somehow he is willing to listen the beats of the stones, the rumor that there will still be more. More stuff for the world. They are the crunches of the origin. They are in us.

And there is no beginning with no drama. Islands, paradise incarnations, are the result of a painful birth of the land. A birth of fire and stone. As the dirges say:

Your fields break sad volcanoes  
do not see pleasures but regrets  
covered your flowers by sand.

And yet, in Canary Islands, there is few things more relegated and away from the everyday than the volcano. This is certainly a “surely known oblivion”, a hypocrite and even cowardly oblivion. The strength of volcano and its presence are perhaps too emphatic. So much that we prefer to forget it. Do not think of it. If anyone know about the cruelty of that ability to forget, the canarian volcanologists are, a scientific sub-specie almost nonexistent in our territory. True pioneers of commendable value who have studied and reported in a difficult context in which sloppiness and arrogance, political blandishments and atavistic fears, ignorance and superstition, come together.



biental de Canarias ha programado con carácter permanente, en colaboración con la Fundación Telesforo Bravo – Juan Coello, la muestra *Vulcanalia*, una selección de películas y acciones en las que analizaremos, a partir de ahora, la relación entre el hombre y el volcán, desde todos los ámbitos y desde todas las perspectivas. Desde la ciencia y desde los símbolos, desde el medioambiente y desde el arte. Esperamos que la disfruten. Esperamos, también que sirva para enmendar ciertos olvidos.

*Therefore, the International Environmental Film Festival of the Canary Islands has scheduled a permanent basis, in collaboration with Telesforo Bravo Foundation — Juan Coello, the showing *Vulcanalia*, a selection of films and actions in which we will analyze, from now, relationship between human and volcano, from all levels and all perspectives. From science and symbols, from environment and art. We hope you enjoy it. We also hope that it serves to amend certain oversights.*

## PONENTES



### Thomas Casadevall

Es Geólogo emérito del USGS, Servicio Geológico de Estados Unidos. Además, es miembro del área de Patrimonio Geológico de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN). Es jefe del proyecto de la UICN "Actualización de 2009 Volcanes Patrimonio Mundial".



### Juana Vegas

Es Geóloga y jefa del área de Patrimonio Geológico y Minero del Instituto Geológico y Minero de España (IGME). Desde el año 2006, trabaja en esta entidad, en el Área de Patrimonio Geológico y Minero y Geoindicadores sedimentarios. Es especialista en Paleoclima del Cuaternario mediante el estudio de sedimentos de lagos en España.

68



### Carmen Romero

Doctora en Geografía Física por la Universidad de La Laguna. En la actualidad ejerce como profesora titular del Departamento de Geografía de dicha universidad. Especializada en el estudio de la geomorfología volcánica del archipiélago canario, ha dedicado su labor investigadora a las islas de Lanzarote, La Palma y Tenerife y a los temas relacionados con las erupciones que tuvieron lugar en época histórica en ese ámbito.



### Álvaro Márquez

Doctor en Geología y profesor de la Universidad Rey Juan Carlos, ha estudiado en profundidad las características del Teide y también ha realizado otros estudios volcanológicos en la isla de La Gomera. Desde el año 2004, ha participado en diversas investigaciones y además ha dirigido otras tantas. Sobre todo, se ha centrado en la estabilidad y la evolución de grandes edificios volcánicos.

# PELÍCULAS



## KILIAN JORNET. PATH TO EVEREST

Josep Serra / 80' / 2018 / España

### Sinopsis *Synopsis*

*Path to Everest* repasa el camino que ha llevado a Kilian Jornet hasta la cima más alta del mundo descubriendo a su paso su cara más íntima con sus miedos, sus contradicciones y sus ilusiones por seguir buscando nuevos retos que le permitan seguir soñando.

*Path to Everest reconstructs the way followed by Kilian Jornet till the highest mountain's top in the world discovering his most private side with his fears, his contradictions and his wishes following new challenges that allow him to keep on dreaming.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Josep Serra Mateu, Sébastien Montaz-Rosset  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Ibon Cormenzana, Ignasi Estapé, Jordi Lorenzo  
SONIDO / SOUND: Fabiola Ordoyo  
EDICIÓN / EDITION: Xavi Carrasco, Queralt Gonzalez  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Sébastien Montaz-Rosset, Marc Juan

### El autor *The author*



## LOS HIJOS DEL VOLCÁN

José Amín / 2 x 60' / 2014 / Colombia

### Sinopsis *Synopsis*

*Los hijos del Volcán* cuenta la historia de las personas que habitan las zonas de influencia de 4 volcanes activos de Colombia y que están en inminente estado de erupción.

*Los hijos del Volcán (Sons of Volcano) tells the story of inhabitants of areas conditioned by the influence of 4 active volcanos in Colombia, that could erupt in any moment.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: José Amín  
GUIÓN / SCRIPT: José Amín  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Negrita Films

### El autor *The author*





# Jornadas de videojuego responsable Jugando en verde



## JUGANDO EN VERDE

La plaza ha sido, para cada uno de los momentos de la historia, el escenario de la vida en común, el recinto —abierto y libre— del lenguaje y los sueños. La cuna del hacer y del pensar. Hasta hace cuánto, ¿una, dos generaciones?, la plaza era también el territorio de la infancia y de la más hermosa y leve de las actividades humanas: el juego.

Sobre la cuestión del juego, de la plaza y de los cambios que en las últimas décadas se han producido en relación con estos conceptos y debidos a la irrupción del mundo virtual y el universo digital, hay mucho escrito y aún por escribir. Todo parece indicar que ni la defensa a ultranza del juego físico ni la condena gratuita del juego virtual hacen diana en la comprensión de fenómenos sociales novedosos y poderosos como internet, los videojuegos o la sociedad de la información.

En sus diarios el escritor Ricardo María Cardoso relata cómo en una ocasión compartió una de esas travesías que los modernos ferris trazan entre las islas con un profesor de instituto al que comenzaba a alcanzar la primera madurez. El hombre, decía Cardoso, adoptó pronto los ritmos de una confesión en toda regla. «Se veía a sí mismo como un héroe antiguo, como un caballero con una misión sagrada y dificultosísima: con las solas armas de sus antiguos saberes —la literatura, la filosofía, la gramática, la ciencia— debía enfrentarse al dragón, mejor aún, a la hydra de tres cabezas, para salvar al máximo número de alumnos posible». Gran parte de lo que ahí se puede leer constituye el espíritu con el que nuestro festival abrió una sección como *Jugando en verde*.

«(...) déjeme decirle que es propio de culturas mal asentadas y jóvenes el confundir los hechos con las herramientas. Por supuesto que podemos cometer un asesinato con un martillo, pero en las manos del carpintero adecuado esa misma herramienta dará lugar a una mesa y a unas sillas sobre las que usted mismo podría ofrecer sus clases. El deporte, las marcas e Internet sustituyen, en la actualidad, la amplitud de la plaza para los juegos del niño y aún los de los hombres. Son la nueva plaza virtual: no luche contra esa hydra, mejor aproveche la energía a su favor. ¿Qué sentido tiene pelear contra un martillo? Enseñe a sus chicos todo lo que esas herramientas le pueden ofrecer. Señale cómo y cuándo las manejan mal. Pero nunca trate de privar al alumno del uso de la plaza que la ha sido dada ni de la alegría del juego, porque eso será lo que convierta en desigual el combate. Y por supuesto, cuando haya ocasión, no deje usted mismo de llevarlos a la plaza del pueblo, a la real, para que en ella construyan también sus ensueños y sus expectativas.»

The square has been, for each of the moments in history, the stage of life in common, the enclosure —open and free— of language and dreams. The cradle of doing and thinking. Until when? one, two generations ago? the square was also the territory of childhood and the most beautiful and mild of human activities: the game.

About the issue of the game, the square and the changes that have occurred in recent decades regarding to these concepts and due to the emergence of the virtual and the digital world, there is much written and yet to be written. It seems that neither the stubborn defense of physical game and free condemnation of virtual game hit the target of understanding new and powerful social phenomena such as the Internet, video games or the information society.

In his diaries, writer Ricardo María Cardoso recounts how once shared one of those trips that modern ferris drawn between islands with a high school teacher who started to enter in the first maturity. That man, said Cardoso, soon adopted the rhythms of a truly confession. “He looked himself as an ancient hero, as a knight with a sacred and very difficult mission: just with the weapons of his old knowledge —literature, philosophy, grammar, science— had to face the dragon, better yet, the three-headed hydra, to save the maximum possible number of students”. Much of what can be read there forms the spirit with which our festival opened a section like *Jugando en verde* (Playing in green).

“(…) Let me say that is typical of bad-established and young cultures to confuse the facts with the tools. Of course we can commit murder with a hammer, but in the hands of the right carpenter the same tool will lead to a table and some chairs on you could offer your lessons. Sport, trademarks and the Internet replace, at present, the square amplitude for the games of children and even of men. They are the new virtual square: don't fight the hydra, better use its energy in your favor. What sense does fight the hammer? Teach your pupils all that these tools can offer. Point out how and when it is misused. But never try to deprive students of the use of square that has been given or the joy of game, because that is what will become a unequal combat. And of course, when you have time, don't let to bring them to the town square, the real, for they also build their dreams and expectations there.”





Las jornadas de videojuegos responsables de Tenerife tienen como finalidad posicionar este evento singular como un referente nacional e internacional. Con distintas acciones paralelas entre sí y complementarias daremos al usuario una visión sobre el uso del videojuego desde los conceptos de responsabilidad social, medio-ambiente y educación.

SAVE nace como iniciativa personal de D. Marcos Martín ante la necesidad de coordinar los intereses comunes en los sectores de la Animación, el Videojuego y los Efectos Visuales. Junto con Luis Antón, del estudio PlayMedusa, fundan la asociación

*These Tenerife's responsible videogame sessions is aimed to transform this singular event into a national and international benchmark. By offering different and simultaneous activities, which also are complementary among each other, we will provide the users a new perspective about videogames based on social, environmental and educational responsibility.*

*SAVE breaks in as an initiative of Marcos Martín to face the necessity of coordinate the common interests within sectors such as animation, videogame and visual effects. Together with Luis Antón, from PlayMedusa studio, set up the association.*

## Ponentes:

### CHEMA JUAREZ

Fundador y CEO de Tiny Cosmonauts. Desarrollador de contenidos transmedia para el ámbito infantil y juvenil.

### NIRA SANTANA RODRÍGUEZ

Licenciada en Bellas Artes y Máster en Estudios Feministas, Políticas de Igualdad y Violencia de Género por la Universidad de La Laguna

### LUCA CONTATO

Desarrollador de productos multimediales y videojuegos desde temprana edad

### JUAN DE LA TORRE

Co-Fundador, Director Creativo, Game Designer, un largo etcétera y, sobre todo, "el de la gorra" de Team Gotham.

### RAIG CONCEPCIÓN

Analista de videojuegos. Streamer a tiempo completo y experto perdedor de vidas en Super Mario. Responsable de comunicación en gamika.es

### JUAN PABLO ORDOÑEZ

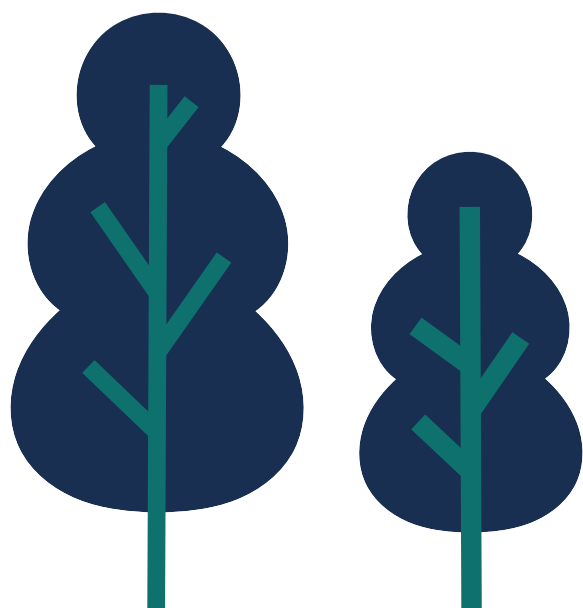
Juan P. Ordóñez es diseñador de juego y producto, director y emprendedor, autor y ponente internacional.

### JOSÉ DE LA OSA

Profesor ilustrado y "evangelista" del motor Unreal Engine 4, administrador de la comunidad de Facebook Unreal Engine España,



Jornadas de  
agricultura ecológica  
**Fotosíntesis**



# FOTOSÍNTESIS



La Tierra y su agradecido producto mantiene en movimiento el ciclo de la vida. El maltrato de la misma puede parar el nacimiento y quemar tierras fértiles que tanto han proporcionado a los antiguos pobladores de Canarias y a los que ahora tienen la responsabilidad de cuidarla.

Earth and its generous product make possible our life course. When we make a bad use of land we contribute to the extinction of products and destruction of fertile lands, which have always been so profitable for our Canarian ancestors and also for us now, so we must protect it.

76

El uso de distintos productos químicos puede resultar perjudicial tanto para el terreno como para sus consumidores. Por eso, el auge de un tipo de agricultura sin aditivos ha tomado mucha importancia hace unos años. La idea del ser humano de prolongar su vida y estar sano ha hecho que la ecología se sumerja de lleno en las tierras. Ha hecho que se cuide y respete al continente y al contenido.

The use of different chemical products can be dangerous for land but also for consumers. For that reason, a new type of agriculture without additives appears to be a good option for the last years. People want to live more and healthier, so we have started to apply ecology to agriculture. Now we protect and respect not only the producer but also the product.

La Agricultura ecológica ha experimentado un avance significativo en el territorio canario en estos últimos años, lo que da un sello de calidad a los productos que tienen origen en nuestras islas. Los conocimientos, las técnicas y las herramientas para practicar este tipo de agricultura responsable con la salud de las personas, se ponen en valor durante el festival de cine medioambiental de Canarias, con unas jornadas en las que se discute y se generan propuestas.

Ecologic agriculture has developed significantly in the Canary Islands for the last years, which means that our products are cultivated under quality conditions. Knowledge, technics and tools to carry out this type of eco-friendly agriculture are highlighted during this environmental film festival, with seminars where we can discuss and propose ideas.

## Huertos urbanos ecológicos

BCC Ingenieros.

Visión actual de los huertos urbanos ecológicos y las necesidades para el arranque de un huerto ecológico ya sea en una finca, jardín terraza, etc.

## Ecologic urban garden

BCC engineers.

Current ecologic urban gardens situation and the requirements needed to start an ecologic garden in a farm or in a terrace, etc.

## Autocompostaje

Inversa.

Gestión de residuos orgánicos del ámbito doméstico, jardines o pequeños huertos a través de compostadores domésticos, especialmente indicado para hogares con jardín y/o huertos urbanos.

## Autocomposting

Reverse.

Domestic organic trash management by using domestic composter, specially recommended for garden homes and/or urban gardens



## DEAD DONKEYS FEAR NO HYENAS

Joakim Demmer / 90' / 2017 / Alemania

### Sinopsis *Synopsis*

*Dead Donkeys Fear No Hyenas* investiga el acaparamiento de tierras y el impacto que esto tiene en la vida de la gente.

*Dead Donkeys fear No Hyenas investigates the land hoarding and the impact of this action on inhabitants' lives.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Joakim Demmer  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Margarete Jangård  
SONIDO / SOUND: Janne Laine  
EDICIÓN / EDITION: Stefan Sundlöf, Frank Brummundt  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: Joakim Demmer, Ute Freund, Zeb Davidsson, Mark Barrs, Peter Bolte  
MÚSICA / MUSIC: Matthias Trippner

### El autor *The author*



## WILD RELATIVES

Jumana Manna / 70' / 2018 / Alemania

### Sinopsis *Synopsis*

En el centro de la Tierra, bajo el Permafrost, semillas procedentes de todo el mundo se almacenan en Svalbard Global Seed Vault con el fin de tener un recurso en caso de desastre.

*Deep in the earth beneath Arctic permafrost, seeds from all over the world are stored in the Svalbard Global Seed Vault to provide a backup should disaster strike.*

### Sobre el film *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Jumana Manna  
GUIÓN / SCRIPT: Jumana Manna  
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Jumana Manna  
SONIDO / SOUND: Philippe Ciompi, Rawad Hobeika  
EDICIÓN / EDITION: Katrin Ebersohn  
FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY: MarteVold  
MÚSICA / MUSIC: Mari Kvien Brunvoll

### El autor *The author*





# Participación

# MEMORIA MÁGICA



**M**emoria Mágica es un proyecto que nace en Garachico con el compromiso de conocer, compartir y difundir los recuerdos y la vida de los mayores del municipio en una de las etapas más cruciales y duras de su historia, los largos años de la posguerra, los años crudos, los años de la supervivencia, de los años de los alientos y las miradas puestas en el horizonte del futuro. El pretérito y los años de la amargura que, gracias a la imaginación y al arte del género documental, de la mano de David Baute, vuelven al presente como espejos de un tiempo que nunca ha de caer en el olvido: cartillas de racionamiento, miedos, opresiones, desolación, pesimismo...

Una iniciativa audiovisual y pedagógica del IES Lorenzo Dorta, que ha venido recogiendo testimonios y vivencias frescas, auténticas, sinceras, duras —no exentas de melancolía, nostalgia y añoranza— de una época donde se luchó con dolorosa y esforzada imaginación contra las necesidades y las miserias que se apoderaron de las islas, de todo un país que sufrió las convulsiones y desgarros de una guerra civil.

Un recorrido por la imaginación de nuestros abuelos y padres para extraer las lecciones de su espíritu de superación para sortear el círculo de fuego de la estrechez y las carencias de aquel tiempo de perturbación económica, social, política y cultural. Las estrategias de solidaridad y apoyo mutuo, los momentos de alegría y espíritu festivo, las improvisaciones, remiendos y apaños, las infinitas ocurrencias para salir adelante de trabajadoras y trabajadores del empaquetado de plátanos, de pescadores, gangocheras, pescaderas, curanderas, cabreros, peones y vecinos, en general.

Un tiempo en el que no se formulaban conceptos como recuperación, renovación y reciclaje, pero que estaban a la orden del día de aquella generación heroica que hizo la guerra del silencio contra el enemigo más pertinaz, el hambre, las privaciones y las necesidades. Una generación que se sacrificó para sacar adelante a sus hijos y para que fueran “algo en la vida”. Un reto, una aspiración, muchas veces no pronunciado, pero sí profundamente arraigado en el alma de los protagonistas de estos relatos documentales de nuestra Memoria Mágica.

Cirilo Leal  
escritor y periodista.

**M**emoria Mágica (Magical Memory) is a project born in Garachico with the commitment to know, share and broadcast the memories and lives of the municipality's elderly in one of the most crucial and hard period of their history, the long years of the postwar, harsh years, years of survival, years of breaths and looks put on the future skyline. The past and the years of bitterness, which thanks to the imagination and art of the documentary genre, with the help of David Baute, back to the present as mirrors of a time that never must be forgotten: ration passbooks, fears, oppression, desolation, pessimism...

An audiovisual and educational initiative of IES Lorenzo Dorta, which has been collecting testimonies and fresh, authentic, sincere and hard experiences, not exempt of melancholy, nostalgia and wistfully, of a time when it struggled with painful and courageous imagination against the needs and miseries that seized the islands, of a whole country which suffered the convulsions and tears of a civil war.

A journey through the imagination of our grandparents and parents to draw lessons from their spirit of excellence to overcome the circle of fire of the narrowness and lack from that time of economic, social, political and cultural disruption. The strategies of solidarity and mutual support, moments of joy and festive spirit, improvisations, patches and arrangements, the infinite occurrences to carry on from workers of bananas packaging, fishers, retailers, fishmongers, healers, goat-herds, laborers and neighbors in general.

A time when concepts such as recovery, renewal and recycling were not formulated, but on the agenda of that heroic generation that made the silent war against the most persistent enemy, hunger, deprivation and needs. A generation which sacrificed itself to bring up their children and they could be “someone in life.” A challenge, an aspiration, unspoken, but deeply rooted in the soul of these films stories' protagonists about our magical memory.

Cirilo Leal  
writer and journalist



# ECO\_CREA

Dirección General de Formación Profesional del Gobierno de Canarias /  
Escuelas de Arte de Canarias, Consejería de Educación del Gobierno de Canarias



**E**l Festival Internacional de Cine Medioambiental de Canarias (FICMEC) y las Escuelas de Arte de Canarias junto con la Consejería de Educación del Gobierno de Canarias, organizan los premios ECO\_CREA.

La importancia que en las últimas dos décadas ha cobrado la educación ambiental está acreditada por la inclusión preferente de este tipo de contenidos en las principales directivas europeas en materia de educación. Parece claro que hay una intención real, y no desdeñable, de que en materia de ecología y medioambiente el mundo de la educación y el arte, puedan mantener un discurso más avanzado y efectivo que todo lo realizado.

Quienes hacemos FICMEC creemos que en materia medioambiental no cabe ningún tipo de renuncias o de retrasos: por eso, el premio ECO\_CREA posee toda la ambición, y aspira a convertirse en un referente en lo que tiene que ver con la urgencia de una concienciación ambiental realmente comprometida con las necesidades del planeta en el presente, desde la educación y las artes.

**T**he International Environmental Film Festival of the Canary Islands (FICMEC) and the Canarian Art School along with the Education Ministry of the Canary Islands Government, organize the ECO\_CREA prizes.

*The importance of environmental education in the last two decades is accredited by the preferential incorporation of this kind of content in the main educational European directives. It seems clearly there is a real intention and not negligible, that in terms of ecology and environment, the world of education and art will be able to maintain a more advanced and effective speech like ever before.*

*From FICMEC organization we believe that it cannot be any waivers or delays: therefore, the ECO\_CREA prize has all the ambition, and aspires to become a leader in what has to do with the urgency of a environmental awareness truly committed with the present planet needs, from education and arts.*

## NATURAL-MENTE



**E**l arte de captar los momentos es hoy en día un acto cotidiano. La tecnología nos ha acostumbrado a fotografiarlo absolutamente todo para más tarde mostrarlo al mundo en el escaparate de las redes sociales.

82

Huyendo de esto, FICMEC ha propuesto a más de una decena de fotógrafos hacerlo todo de un modo más natural. El medio y la fotografía siempre han tenido una relación idílica y romántica que hay que mantener. De este modo, NATURAL-MENTE cumple con las expectativas de esos amantes de este binomio, de estos dos miembros de una pareja que se convierte en eternidad.

El sonido de una cámara de fotos será insustituible ante el pulsar de la pantalla de un móvil. Respirar naturaleza, esperar justo el momento en el que el ave da de comer a sus polluelos o simplemente esperar que amanezca nunca pasará desapercibido a los ojos del espectador.

**T**he art of capturing moments is nowadays something normal. Technology has provided us facilities to immortalize absolutely everything in order to show it to the entire world through social networks.

*Running away from this, FICMEC has proposed a more natural way for photographers to do their jobs. Environment and photography have always been idyllically and romantically linked. Therefore, NATURAL-MENTE overcomes this binomial lovers' expectation, two members of a couple turned into eternity.*

*The sound that a camera makes when taking a photo cannot be substituted by the touch of a mobile screen. To breathe nature, to wait for the precise moment when the bird feeds its chicks or just to wait till sunrise will never go unnoticed in front of spectator eyes.*

## ECOFILMS



**F**ICMEC mira siempre al futuro. A través de los ojos de los jóvenes y sus cámaras se puede ver más allá del tiempo presente. Porque ellos serán los que deleiten al público, también del futuro, con sus productos audiovisuales que no son más que sus ideas convertidas en piezas audiovisuales.

FICMEC siempre quiere romper fronteras. Canarias ha sido siempre su localización pero a través del cine ha viajado a territorios muy lejanos y sitios que se antojan diferentes por los caprichos de la naturaleza. Directores de todo el mundo participan con sus películas dentro de FICMEC. Y se pretende que esa participación también se alongue al terreno de la formación. Por eso, este año se ha extendido en este sentido.

ECOFILMS es un concurso de cortometrajes de temática medioambiental destinado en exclusiva a alumnado de Imagen y Sonido del territorio regional, invitándose los centros de la comunidad autónoma. El Océano Atlántico será el nexo de unión para que todo el alumnado canario audiovisual participe dentro de FICMEC y se conozca el potencial audiovisual a nivel medioambiental: será una vara de medir la conciencia y el grado de implicación con el medio ambiente de los estudiantes de audiovisual de Canarias.

La inspiración de crecer estará siempre presente en FICMEC intentando que el Atlántico sea también un puente para llegar hasta el territorio nacional en próximas ediciones.

**F**ICMEC has always looked forward. Through young eyes and their cameras we can see beyond present, because they will delight the audience, also the future, with their audio-visual products which are basically their ideas turned into cinematographic works.

*FICMEC wants always to break borders, though it has been always established in the Canary Islands, it has travelled to faraway areas and very different places designed by whim of nature. Directors from all over the world collaborate with FICMEC contributing their films. In addition, we want to use FICMEC as an educative tool as well, so this year we have organized our festival following this objective.*

*ECOFILMS is a short film contest about environmental issues exclusively designed for sound-image students from the regional area, including schools from the different islands. Atlantic Ocean will be the connecting link, all students will participate in FICMEC and their audio-visual skills on environmental issues will be discovered and trained; it will be a perfect tool to measure the students' consciousness and environmental awareness.*

*Growth is FICMEC's main inspiration, hoping that the Atlantic Ocean could be in next editions a bridge between the islands and the national territory.*



# Talleres

# TALLER DE CINE MEDIOAMBIENTAL



**T**aller formativo realizado por prestigiosos profesionales en Audiovisual Medioambiental, en el que se trabajará los diversos aspectos a tener en cuenta en el proceso de producción, realización y distribución de cine de naturaleza. Los profesionales invitados transmitirán su amplia experiencia, dialogarán con los talleristas y analizarán sus películas de cine medioambiental presentes en el festival.

## **EL DOBLAJE EN EL CINE DOCUMENTAL**, por TLAB

TLAB, empresa de producción y postproducción proveedora de servicios para cadenas de televisión, productoras cinematográficas e instituciones. En línea con los nuevos estándares de emisión, TLAB cree en la innovación e invierte en equipos de última generación para ser el referente de todos aquellos que deseen realizar productos en alta definición. Cuentan con un grupo de expertos traductores y directores de doblaje para proyectos en inglés, italiano, francés, alemán, portugués y ruso, y con un importante elenco de locutores y actores de doblaje de Canarias y del panorama nacional.

Ponente: Nacho Palacio  
Director de Radio Sur Adeje, corresponsal de TVE en Canarias y Profesor de Oratoria y Locución con más de 30 años de experiencia.

## **ENCUENTRO CON YUSUF RAZZAQUE**, director de cine documental.

Ponente: Yusuf Razzaque  
(Los Ángeles, California, 1972), estudió producción de cine y psicología en la Universidad del Sur de California (USC) en Los Ángeles. Comenzó su carrera como diseñador de producción y asistente de producción en varios cortometrajes; luego se convirtió en docente y profesor de arte durante varios años en California

*It is an educative workshop carried out by prestigious professionals on environmental audio-visual issues. During this activity they will discuss the different aspects involved in environmental cinema production and distribution. Invited professionals will share their experience, having conversations with assistants and analysing their environmental films.*

## **DUBBING DOCUMENTARY FILMS**, by TLAB

*TLAB, production and postproduction company that provides services to tv channels, film production companies and institutions. According to new emission standards, TLAB trusts innovation and invests in last generation materials to become a benchmark for all those who want to create high definition products. They count on a group of expert translators and dubbing directors for English, Italian, French, German, Portuguese and Russian projects; as well as an important broadcaster and dubbing actors team from the Canary Islands and the national scene.*

*Speaker: Nacho Palacio  
Radio Sur Adeje director, TVE's correspondent in the Canary Islands and professor of Oratory and Locution with more than 30 years experience.*

## **MEET YUSUF RAZZAQUE**, documentary film director

*Yusuf Razzaque (LA, California, 1972) studied film production and psychology at USC in Los Angeles. He started his career working as production designer and assistant in different short films, then he became teacher and art professor for several years in California.*

#### **RODAJE SOSTENIBLE**, por Yanira Cáceres Arocha

Cuando se habla de sostenibilidad se hace referencia a la armonía entre tres elementos básicos: el crecimiento económico, la inclusión social y la protección del medio ambiente. ¿Por qué contribuir al desarrollo sostenible desde el sector audiovisual? ¿Cómo limitar el impacto ambiental de las producciones en Canarias? ¿Qué beneficios supone ser una producción sostenible?

Ponente: Yanira Cáceres Arocha

Licenciada en Ciencias Ambientales y en los últimos cinco años ha trabajado como técnico y asesora ambiental en diferentes producciones audiovisuales tales como Éxodus: Gods and Kings, Mine, Allied o Han Solo.

#### **ENCUENTRO CON SAMUEL FUENTES**, director de cine de ficción

En su currículum figuran una decena de películas en las que ha desempeñado diversas responsabilidades, tanto auxiliando a otros directores como en labores de producción.

#### **SUSTAINABLE FILMING**, by Yanira Cáceres Arocha

*When we talk about sustainability, we refer to the harmony between basic elements: economic growth, social inclusion and environment protection. Why is it useful to contribute to sustainable development from audio-visual sector? How can we limit the environmental impact of productions in the Canary Islands? Which are the benefits of sustainable production?*

*Speaker: Yanira Cáceres Arocha*

*She has an Environmental Science degree, and for the last five years she has been working as an environmental technician and advisory within different audio-visual productions such as: Gods and Kings, Mine, Allied or Han Solo.*

#### **MEET SAMUEL FUENTES**, fiction film director

*His CV lists numerous films in which he has worked on playing different roles: from director assistant to production activities.*

# FOTOGRAFÍA MEDIOAMBIENTAL



La naturaleza y la fotografía siempre han estado ligados. Plasmar y dejar constancia del estado natural de los paisajes, de rituales de cortejo en diferentes especies o simplemente dejar rastro de la belleza que supone el entorno ha sido una de las labores más importantes a lo largo de la historia. Antes que el terreno audiovisual, surgió la fotografía y, precisamente, la de naturaleza ha sido una de las más cotizadas, que reportan más experiencias vitales y que han permitido conocer a todo el público cómo de extremo, bello y complejo es el planeta Tierra.

La fotografía puede convertirse en un medio extraordinario para comunicarnos con los demás. A través de nuestras imágenes podemos expresar gran cantidad de cosas, desde transmitir una sensación de lugar, una situación o una idea o concepto determinado hasta revelar nuestras emociones o sentimientos más profundos.

Pero para que nuestro mensaje resulte claro, debemos conocer cómo funciona el lenguaje fotográfico y, para ello, puede ser muy útil aprender ciertas reglas que, una vez interiorizadas, nos permitan construir nuestro propio discurso.

*Nature and photography have always been connected. Recording landscapes' natural state, courting rituals of different species or simply evidences of environment's beauty are some of their most important functions. Photography appeared before audio-visual arts, and natural spaces have always been the most photographed. Nature offers more vital experiences and allows to know the whole audience, as well as our beauty, extreme and complex world.*

*Photography could become an extraordinary tool to communicate with others. Through images, we can express a huge variety of things, from sharing a place sensation, a context, an idea or a certain concept; to showing up our emotions and deepest feelings.*

*However, to make our message clear, we should know how photography language works and, for that purpose, it is very useful to learn some rules which, after being assimilated, could allow us to build our own speech.*





## Rosa Isabel Vázquez

Madrid 1971. Forma, junto a José Antonio Fernández, la pareja artística Rojo Sache. Sus obras han recibido más de 100 galardones internacionales y han sido expuestas en galerías y museos de diferentes países del mundo (España, Francia, Italia, Reino Unido, Alemania, Argentina, Estados Unidos y China) y participado en eventos nacionales como PhotoEspaña Festival Off, Sección Oficial del Festival Outono Fotográfico (Galicia), Fotogenio (Mazarrón), Festival El Sol (Bilbao), Primavera Fotográfica de Albacete, Sonimagfoto (Barcelona) o la Biennial of Fine Art & Documentary Photography en Málaga e internacionales como Voies Off del Festival Internacional de Fotografía de Arles (Francia), Padova PhotograPhia (Padua, Italia), la Biennale Genovarte (Génova, Italia) o el Photissima Art Fair (Torino, Italia).

Es autora del libro didáctico *El proyecto fotográfico personal*, una completa guía que tiene como fin acompañar al lector en la construcción de sus trabajos personales.

Entre los galardones nacionales, destacan 12 Premios Lux (Premios Nacionales de Fotografía Profesional), incluyendo un Lux de Oro 2016 y un Lux de Plata 2017 al mejor proyecto personal.

## Rosa Isabel Vázquez

*Rosa Isabel Vázquez (Madrid, 1971) together with José Antonio Fernández, are the artistic couple Rojo Sache. Their works have been recognized with more than 100 international awards and have been exhibited in galleries and museums from all around the world (Spain, France, Italy, United Kingdom, Germany, Argentina, United States and China). They have also participated in national events such as PhotoEspaña Festival Off, Festival Autono Fotográfico's Official Section (Galicia), Fotogenio (Mazarrón), Festival El Sol (Bilbao), Primavera Fotográfica of Albacete, Sonimagfoto (Barcelona) or the Biennale of Fine Art & Documentary Photography of Málaga. Their international presence goes from Voies Off of Arles' International Festival of Photography (France), Padova PhotograPhia (Padova, Italy), the Biennale Genovarte (Genoa, Italy) to the Photissima Art Fair (Torino, Italy).*

*She wrote the didactic book El proyecto fotográfico personal (The personal photography project), a complete guide aimed to help readers to build their own works and ideas.*

*Among the national awards, we highlight 12 Lux Awards (Spanish national awards of professional photography), including a golden Lux Award in 2016 and a silver Lux award in 2017 for the best personal project.*

# ECOCINE EXPRÉS



Desde que FICMEC estableció su nueva sede en Garachico la organización del festival inició un proceso a partir del cual el espacio de este municipio Canario se iba a convertir en un plató de rodaje durante los días del festival. Esta idea, que participa de las capacidades del audiovisual para la generación de proyección simbólica del territorio, de las necesidades de desarrollo de un curso medioambiental que vaya desde lo local hacia lo universal y de la función pedagógica que se establece entre los alumnos de imagen y sonido de la isla de Tenerife y los directores profesionales invitados cada año convierte Ecocine en una de las prácticas cinematográficas más rentables y anheladas de nuestro festival. En nuestra última edición, el cineasta madrileño Miguel Ángel Rolland trabajó un tema de actualidad en la comarca: la depuración de las aguas residuales. De este modo, el alumnado se acercó de lleno al género y pudieron comprobar la preocupación de diferentes actores de la sociedad sobre un mismo tema. Otto Roca coordinó en 2016 una pieza de sensaciones a la orilla del mar, donde la imagen y el sonido se funden para acompañarnos por un atardecer encantado. Fernando Vilchez trabajó una pieza muy significativa en 2015: un recorrido desde Arenas Negras hasta la costa que hacía una simbología con la erupción acaecida en Garachico en 1706. En 2014 el tema abordado por los directores especializados en el mundo submarino Francisco y Armando del Rosario fue el de los fondos cercanos a Garachico, mientras que en 2013 Pedro Felipe Acosta, realizador invitado, trabajó una pieza conservacionista sobre el monumento natural de El Roque.

En 2018 Yusuf Razzaque será el encargado de coordinar Ecocine Express

Since FICMEC first established in Garachico, this town turned into a flimnig set during the festival's celebration. This idea, that shares audiovisual capacities with the generation of symbolic projection of the territory, with the need for an environmental speech that goes from local to universal contexts and the pedagogical function established every year between sound-image students from Tenerife and the invited professional directors that makes Ecocine one of the most profitable and wanted cinematographic activities of our festival. During our last edition, the filmmaker from Madrid Miguel Ángel Rolland, worked on a topic affecting the region at that moment: sewage treatment. Through this perspective, students could approach the genre and could also feel the worries of different groups about this problem. Otto Roca oversaw the coordination of a piece of seaside sensations in 2016, where image and sound mixed together to make us travel along a magic afternoon. Fernando Vilchez worked on a very significant piece in 2015: a tour from Arenas Negras to the seaside, which represented Garachico's volcanic eruption in 1706. In 2014 the two specialized directors Francisco and Armando del Rosario worked on sea bottoms near to Garachico, while in 2013 Pedro Felipe Acosta, invited producer, worked on a conservationist piece representing El Roque natural monument.

In 2018 Yusuf Razzaquet will supervise Ecocine Express.



## Yusuf Razzaque

Yusuf Razzaque (Los Ángeles, California, 1972), estudió producción de cine y psicología en la Universidad del Sur de California (USC) en Los Ángeles. Comenzó su carrera como diseñador de producción y asistente de producción en varios cortometrajes; luego se convirtió en docente y profesor de arte durante varios años en California.

En el año 2000, se trasladó a Barcelona, España, y estudió en L'Escola Massana, Centro de Arte y Diseño durante tres años, lo que reavivó su amor por el arte y el cine. Continuó trabajando en Barcelona como profesor y en artes teatrales mientras producía, dirigía y actuaba en varias obras de teatro e instalaciones de vídeo.

Después de llevar casi 15 años en España, Yusuf se trasladó a Nairobi, Kenia, ha colaborado con festivales de arte visual y ha creado instalaciones de arte para varios eventos en la ciudad. En 2017 presenta en la Seminci su documental *OWINO*.

## Yusuf Razzaque

*Yusuf Razzaque (Los Angeles, California, 1972), studied film production and Psychology at USC (LA). He started his career as production manager and production assistant thanks to different short films; after that, he worked as an art teacher for several years in California.*

*In 2000, he moved to Barcelona (Spain) and studied at L'Escola Massana, Centro de Arte y Diseño for three years, which reawakened his passion for art and film. He continued working in Barcelona as a teacher in theatre arts while he was directing, producing and appearing in different theatre plays and visual installations. After 15 years in Spain, Yusuf moved to Nairobi, Kenia, where he has collaborated with visual art festivals and has created art installations for different events. In 2017, he premiered his documentary OWINO at Seminci.*

# RODAJES AUDIOVISUALES SOSTENIBLES



Cuando se habla de sostenibilidad se hace referencia a la armonía entre tres elementos básicos: el crecimiento económico, la inclusión social y la protección del medio ambiente. En 2015 los líderes mundiales adoptaron un conjunto de 17 objetivos globales que conforman una agenda de desarrollo sostenible para erradicar la pobreza, proteger el planeta y asegurar la prosperidad. Cada objetivo tiene metas específicas que deben alcanzarse en los próximos 15 años y los gobiernos, la sociedad civil y el sector privado deben contribuir.

¿Por qué contribuir al desarrollo sostenible desde el sector audiovisual? ¿Cómo limitar el impacto ambiental de las producciones en Tenerife? ¿Qué beneficios supone ser una producción sostenible? Esta propuesta formativa pretende dar respuestas a esas y otras muchas preguntas a la vez que facilitar herramientas que permitan a los profesionales del sector audiovisual implementar estrategias de sostenibilidad en todo el ciclo del proyecto audiovisual.

## Yanira Cáceres Arocha

Licenciada en Ciencias Ambientales, cuenta con un máster en Espacios Naturales Protegidos y lleva una década ejerciendo como consultora ambiental en procesos de evaluación ambiental, educación y sostenibilidad. En los últimos cinco años ha trabajado como técnico y asesora ambiental en diferentes producciones audiovisuales tales como *Éxodus: Gods and Kings*, *Mine*, *Allied* o *Han Solo*.

When we talk about sustainability, we refer to the harmony between three basic elements: economic growth, social inclusion and environment protection. In 2015, world leaders engaged with 17 global goals building up a sustainable development agenda to eradicate poverty, to protect the planet and to ensure prosperity- Each goal includes specific targets to be achieved within the next 15 years; of course, governs, civil society and privet sector should contribute. Why is it useful to contribute to sustainable development through audio-visual sector? How can we control the environmental impact of productions here in Tenerife? Which are the benefits of sustainable production?

This initiative wants to answer all these questions and others as well as provide tools to allow professionals of the audio-visual sector to implement sustainability strategies during the whole audio-visual project cycle.

## Yanira Cáceres Arocha

Yanira Cáceres Arocha has an Environmental Science degree and a master's degree in Protected Natural Areas and; she has been working as environmental advisory for environmental assessment procedures, in education and sustainability. For the last five years she has worked as an environmental technician an advisory within different audio-visual productions such as *Exodus: Gods and Kings*, *Mine*, *Allied* or *Han Solo*.

# MAPA DE LOS SONIDOS



¿A qué suena la naturaleza de la comarca? ¿A qué suena nuestro territorio? Pararse a escuchar a la naturaleza, qué nos dice... es un ejercicio de reflexión y de conocer lo que realmente nos rodea. Desde el alisio rozando los brezos, hasta las pardelas recorriendo nuestros valles. El paso de una manada de cabras alentadas por los gritos de su pastor que les hacen recorrer los rincones más desconocidos del noroeste de Tenerife.

Todo ello puede situarse en un mapa. Nuestra conciencia es un papel en el que colocar elementos y conocimiento. Del mismo modo ocurre con el sonido. Podemos situarlos y hacer de los mismo identificadores que nos ayuden a reconocer dónde nos encontremos. Porque cada lugar, al igual que el olor, tiene unos sonidos diferentes.

Carlos de Hita ayudará al alumnado audiovisual a comprobar a qué suena la comarca, esta isla baja. El taller *'Mapa de los sonidos'* será una formación especializada dentro de FICMEC que creará recursos. Un material y proceder muy valioso para futuras creaciones audiovisuales que tengan una estrecha relación con la comarca.

## Carlos de Hita

Carlos de Hita es técnico de sonido de la naturaleza, actividad que comenzó a practicar hace 26 años y que le ha llevado a registrar un amplio archivo sonoro de las voces de la fauna, española sobre todo, pero también africana, asiática y amazónica; de actividades tradicionales, así como de los principales paisajes sonoros ibéricos y canarios.

What the nature of the region sounds like? What our territory sound like? Stop and hear nature, what it's trying to tell us... is a reflexive and self-knowledge exercise. From trade winds passing through heather trees, to the shearwaters crossing valleys. The trace of a goat herd guided by the voice of its shepherd discovering the most unknown corners of Tenerife's north west area.

All this information can be distributed over a map. Our mind is like a blank sheet where you can write down concepts and knowledge. Sound works in the same way. We can locate them and use them as information that can help us to identify where we are. This works because each place, as well as certain smells, offers different sounds.

Carlos de Hita will help the audio-visual students to discover this region's sounds, Isla Baja (coastal towns). 'Mapa de los sonidos' workshop (map of sounds) will consist in a specialized course within FICMEC that will provide useful resources. This represents a valuable material and procedure to be used for future audio-visual creations closely linked with this region.

## Carlos de Hita

Carlos de Hita started to work as a nature sound technician 26 years ago, something that has allowed him to record a huge variety of fauna's voices, specially from Spanish species but also from African, Asian and Amazonian. He has also recorded traditional activities sounds, as well as main Iberian and Canary Soundscapes.

# PERSONAS MÁS SOSTENIBLES



El concepto de desarrollo sostenible se usó por primera vez en 1987 del pasado siglo en un informe denominado Nuestro Futuro Común, elaborado para Naciones Unidas por un grupo de expertos, presidido por la ex primera ministro noruega Gro Harlem Brundtland.

The concept “sustainable development” was first used in 1987 of the past century within a report called “Our common future”, made up for United Nations by a group of experts lead by the former Norwegian Prime Minister Harlem Brundtland.

94

Desde el área de Medio Ambiente del Cabildo de Tenerife, a través de la estrategia Tenerife Más Sostenible (T+S), se ha puesto en marcha una iniciativa para hacer la transición hacia un estilo de vida y una sociedad sostenible, una de cuyas claves es conseguir un modelo de economía circular, basado en la máxima eficiencia en el uso de la energía y de los recursos, así como la búsqueda del residuo cero.

Tenerife’s council Environment Department, through the strategy “Tenerife más sostenible” (Tenerife more sustainable), has started an initiative to promote a more sustainable lifestyle and society. One of the key ideas is to create a model of circular economy, based on the highest efficiency when using energy and resources, and at the same time, trying to achieve the goal of zero waste.

Tenerife Más Sostenible volverá a FICMEC para educarnos en pequeños hábitos que pueden convertirse en grandes actos de responsabilidad con el medio ambiente.

“Tenerife más sostenible” will be present also this year in FICMEC to teach us simple habits which can make a huge difference with respect to environmental responsibility.

# Actividades





# Feria medioambiental



# FERIA DE PRODUCTOS ECOLÓGICOS Y MODA



## Feria de productos ecológicos y moda

El éxito reciente de la agricultura ecológica, de la agricultura que vuelve a los orígenes de la diversidad y de la coherencia, es mucho más que una moda. Es, otra vez, la base estructural de un cambio de modelo. La prueba de que otra alimentación, más justa, más sana, más sostenible es, no sólo posible, sino recomendable y necesaria. FICMEC continúa organizando la *Feria de productos ecológicos*, en la confianza de que ese cambio deseado y necesario es posible.

Esto también se ha trasladado a nuestra vestimenta. Otro tipo de consumo también es posible en las prendas de vestir. El reciclaje y la reutilización son conceptos aplicables a muchos sectores industriales y la ropa, un elemento que se ha convertido en la diana y víctima de las tendencias, no iba a ser menos.

## *Ecologic products and fashion fair*

The recent success of organic farming, agriculture that returns to the origins of diversity and coherence, it's much more than a fashion. It is, again, the structural basis of a model change. Proof that another food, fairer, healthier, more sustainable, is not only possible but advisable and necessary. FICMEC continues organizing the Organic products Fair in the confidence that a desired and necessary change is possible.

*We can also make a responsible use of clothes. We apply recycling and reusing technics to many industries and including clothing, an element that seems to be right in fashion's spotlight.*

# FERIA DE SOSTENIBILIDAD



## Eficiencia energética

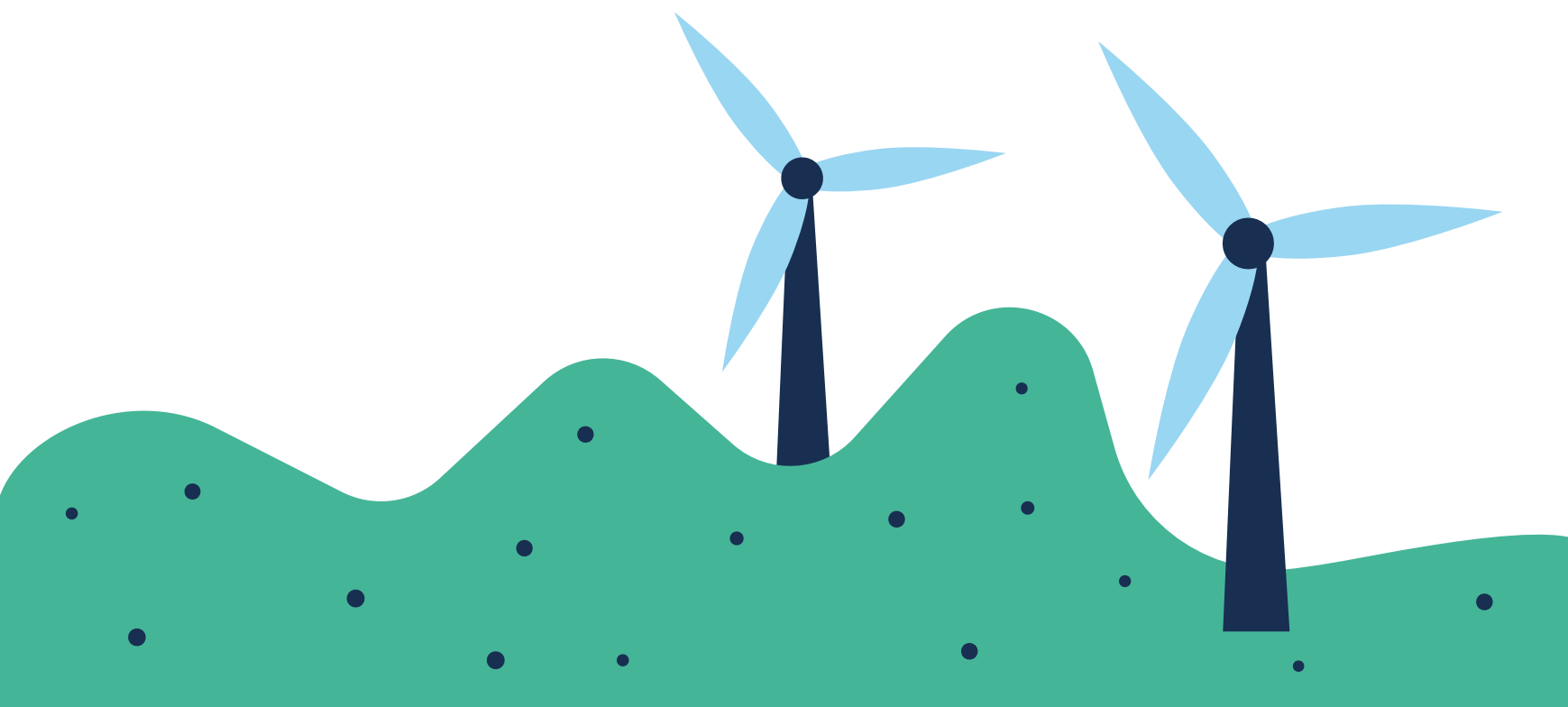
Una norma es *mala* decía Kant, cuando no puede hacerse universal sin generar mayores males de los que viene a proteger. Xavier Rubert de Ventós utiliza esa máxima epistemológica para explicar las incoherencias del desarrollismo en un mundo en el que «unos no pueden respetar su entorno para comer hoy y a los otros no les importa respetarlo con tal de mantener su tasa de beneficios hasta pasado mañana». Frente a las teorías que sostienen que el único modo de solucionar los problemas de la desigualdad social del planeta consistiría en que toda la ciudadanía adoptara un modelo cuya generalización no haría sino provocar un colapso global se ha levantado, en los últimos años, la idea de la sostenibilidad. Un mundo sostenible no es otro que aquel que es capaz de equilibrar sus impactos y de integrarse con ello en los esquemas amplios del sistema medioambiental. Se trata, por definición, de un movimiento que parece más sencillo aplicarse en el espacio individual que en el colectivo: parece más alcanzable como reto ser un ciudadano sostenible, o una familia sostenible, o incluso una comunidad sostenible, que una megalópolis sostenible, un país sostenible o una multinacional sostenible. Por eso en FICMEC nos parece tan interesante y tan valiente que determinadas empresas, que determinados agentes económicos y que determinadas multinacionales den pasos certeros con una orientación y una vocación claras hacia la sostenibilidad. Se trata, sin duda, de un territorio nuevo, en el que sólo se puede ser pionero y en el que se deben asumir los retos de la experimentación y de la conquista. La *Feria de la Sostenibilidad* pretende mostrar alguna de esas tentativas. Alguno de esos movimientos que quizá conduzcan hacia cambios significativos.

## Energy efficiency

*Kant said that a rule is poor when cannot be universal without generating greater evils of which comes to protect. Xavier Rubert de Ventós used that epistemological motto to explain the inconsistencies of developmentalism in a world in which "some cannot respect their environment to eat today and the others don't matter to respect it as long as to maintain their profit rate until after tomorrow". Faced with theories that argue that the only way to solve the problems of world's social inequality would be for all citizens adopt a model whose generalization would only lead to a global collapse, in recent years it has risen the idea of sustainability. A sustainable world is one that is able to balance their impacts and thereby integrate in the broad structure of the environmental system. It is by definition a movement that seems easier to apply in individual space than in collective: it seems more attainable as a challenge to be a sustainable citizen, or a sustainable family, or even a sustainable community, than a sustainable megacities, a sustainable country or a sustainable multinational. That's why in FICMEC it seems us so interesting and so brave that certain companies, certain traders and certain multinationals give way to sustainability with accurate guidance and clear vocation. This is certainly a new territory, where only can be a pioneer and where challenges of experimentation and conquest must be accepted. The Sustainability Fair aims to show some of these attempts. Some of these movements may lead to significant changes.*



# Exposiciones



# ESCUPTURAS DE EDOUARD MARTINET

Espacio de Arte - La Casa de Piedra



25 de mayo al 3 de junio

Espacio de Arte - La Casa de Piedra, Garachico.

25 May - 3 June

«La Casa de Piedra» art centre, Garachico.

102

## Esculturas de Edouard Martinet

Con exquisita delicadeza e infinita paciencia, el artista francés confecciona, sin soldaduras, animales con restos de mecánica y carrocería, y diversos objetos recuperados en mercadillos y desguaces.

Un trabajo minucioso, preciosista y que no deja indiferente al espectador. Sorprende cada detalle. Cuesta imaginar cómo las manos del artista francés llegan a estos diminutos rincones para acoplar las piezas de lo que fueron desechos y hoy son auténticas obras de arte.

## Edouard Martinet

Nacido en 1963, cuando Edouard Martinet tenía 8 años, uno de sus profesores le descubrió el maravilloso mundo de los insectos. Más tarde, continuó estudiando diseño en l'Ecole Supérieure des Arts Graphiques (ex-Met de Penninghen) en París y posteriormente trabajó como diseñador gráfico entre 1988 y 1992.

En 1991, comenzó a esculpir y preparar exposiciones. Aportó algunas piezas para decorar los escaparates de la tienda principal de Hermès en París. Continuó con exposiciones en Francia, Guernesey, en Ginebra (Suiza), Bélgica y Londres; también en la Sladmore Contemporary Gallery. Los trabajos de Martinet han sido exhibidos incluso en el Carrousel del Louvre en París, el Hôtel de Crillon, Enclos des Bernardins para AD Intérieurs y en Londres en el Courtauld Institute, en Masterpiece en el Royal Hospital Chelsea y en Collect (International Art Fair for Contemporary Objects) en la Galería Saatchi.

## Edouard Martinet's sculptures

With exquisite daintiness and endless patience, the French artist designs, without soldering, animals with remaining parts of machines and bodyworks, also other objects from street markets and scrapping.

A meticulous and precious work that lets nobody indifferent. Every detail surprises the spectator. It is hard to imagine how artist's hands can reach these little spaces and corners to stuck the pieces of something that once was waste and today constitute real artistic works.

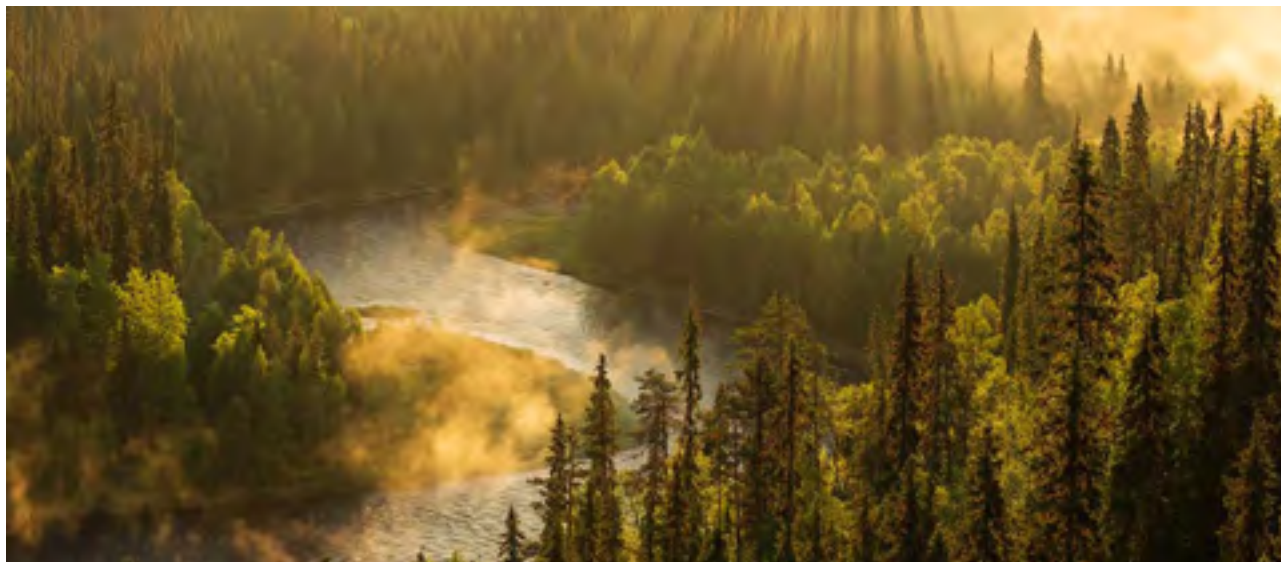
## Edouard Martinet

Born in 1963, when the artist Edouard Martinet was 8, a teacher introduced him to the the wonder of insects. Later he went on to study design at l'Ecole Supérieure des Arts Graphiques (ex-Met de Penninghen) in Paris and then worked as a graphic designer from 1988 to 1992.

In 1991, he started sculpting and staging exhibitions. He supplied some pieces to decorate the windows of the flagship Hermès store in Paris. Exhibitions followed in France, Guernesey, Switzerland in Geneva, Belgium and in London at the Sladmore Contemporary Gallery. Martinet's works were even shown in Paris at the Carrousel du Louvre, The Hôtel de Crillon, the Enclos des Bernardins for AD Intérieurs and in London at the Courtauld Institute, at Masterpiece in The Royal Hospital Chelsea and at Collect (International Art Fair for Contemporary Objects) in the Saatchi Gallery.

# FOTOGRAFOS DE LA NATURALEZA

Espacio Cultural Caja Canarias



5 de junio al 29 de julio  
Espacio Cultural Caja Canarias, Garachico.

*5 June - 29 July  
CajaCanarias cultural space, Garachico.*

En el año 2001 se inició el concurso “European Wildlife Photographer of the Year” y rápidamente se consolidó como un acontecimiento de gran renombre internacional. El aumento continuo del número de participantes y el creciente interés público en el resultado del concurso y sus exposiciones reflejan lo acertado de su creación.

Con esta impactante exposición, queremos seguir concienciando en la necesidad de preservar nuestro entorno natural desde todos los ámbitos de la sociedad, sumándonos además este año al lema del Día Mundial del Medio Ambiente, Un planeta #SinContaminación por plásticos.

*ntended as a one-off event in 2001, the competition ‘GDT Wildlife Photographer of the Year’ quickly and firmly established itself as an event of international renown. Continuously rising numbers of entries and a similarly increasing public interest in the outcome of the competition, assured the organiser to be headed in the right direction.*

*With this impressive exhibition, we want to continue raising awareness of the need to preserve our natural environment from all areas of society, adding this year to the slogan of World Environment Day: #BeatPlasticPollution.*

# NATURAL-MENTE

Plaza de la Libertad



25 de mayo al 3 de junio  
Plaza de la Libertad, Garachico.

*25 May - 3 June  
Plaza de la Libertad, Garachico.*

104

**D**urante un año FICMEC ha invitado a diversos fotógrafos nacionales de naturaleza, a compartir en nuestras redes sociales una fotografía del medio que nos rodea, de la grandeza de lo natural, de lo anecdótico en ella. Estas fotografías son expuestas en el marco del Festival de Cine Medioambiental de Canarias para el disfrute, el goce y la contemplación, por lo que desde FICMEC queremos agradecer la amabilidad con la que estos fotógrafos nos regalan sus creaciones.

**F**ICMEC has been inviting during this last year Spanish authors of natural photography to share through our social networks pictures of the surrounding environment, the greatness of nature, the curious elements behind it. The public will enjoy and admire these pictures shown during the international environmental film festival of the Canary Islands (FICMEC), so we want to thank photographers' generosity since they offer us their creations.



# Reciclaje artístico



# UNIVERSIDAD EUROPEA

Alumnado Escuela de Arquitectura



Los estudiantes de la Escuela de Arquitectura de la Universidad Europea de Canarias participan en el festival con una propuesta de arquitectura efímera diseñada y construida con materiales reciclados. El proyecto se materializa en cuatro intervenciones puntuales en lugares emblemáticos del paseo marítimo de Garachico, que se transformarán con el doble objetivo de dar visibilidad al festival y concienciar a la ciudadanía del impacto de la acción del hombre en el medio ambiente. ¿Acaso es posible envolver el Castillo de San Miguel con las bolsas que utilizamos a diario en el supermercado?

Students from Escuela de Arquitectura of Universidad Europea de Canarias will participate in this edition with an ephemeral architecture project designed and built using recycled materials. The project is divided in four interventions located in symbolic places of the Garachico's seafront promenade, which will transform in order to promote the festival and sensitize people about the impact of human action on environment. It is possible to cover San Miguel castle with common supermarket plastic bags, isn't it?

# ARTE EFÍMERO

Luigi Stinga



**R**ealizó estudios medios en el Instituto de Arte de Roma para posteriormente adquirir la licenciatura en la especialidad de Escenografía en la facultad de Bellas Artes de Roma. Gracias a al programa de intercambio Erasmus llegó a Tenerife donde decidió instalarse y en la actualidad se dedica a la pintura, la escultura y la decoración.

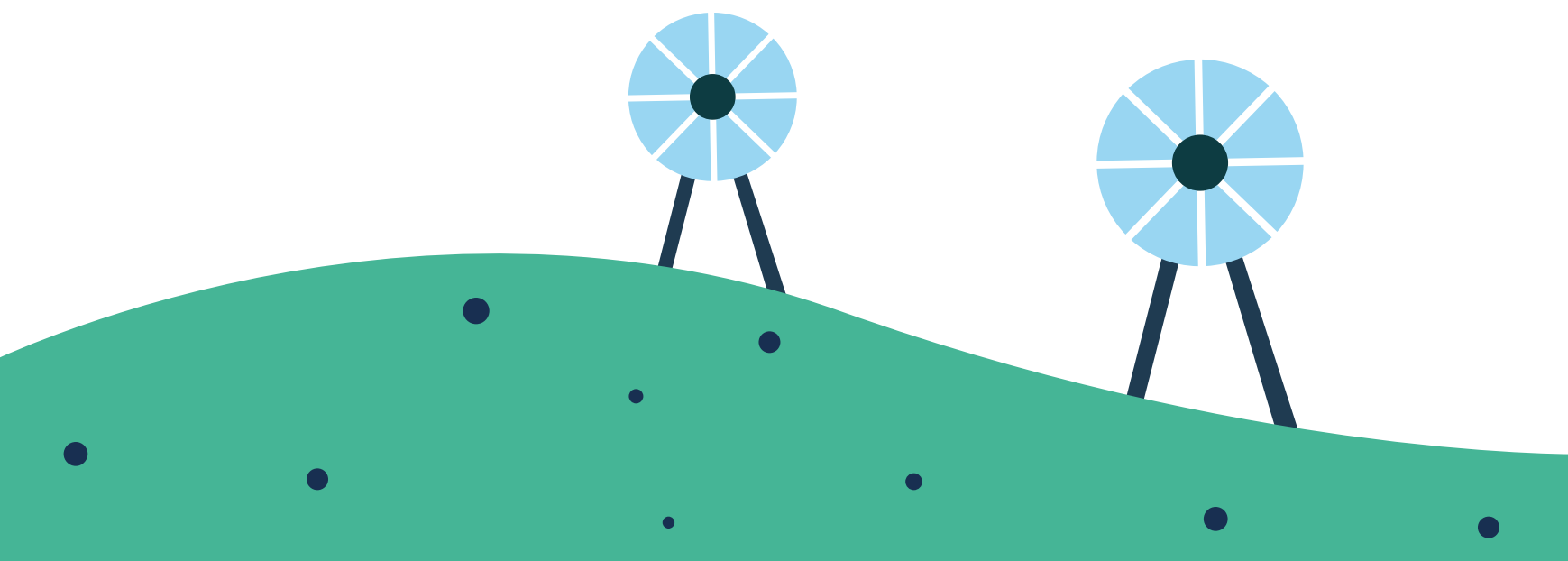
Con la especialización académica en Roma y experiencias en teatro y televisión, diseña y dirige un equipo para instalaciones de espacios efímeros donde el único límite es la fantasía. Deleita al espectador con todo tipo de esculturas en madera que luego arden en fuego. En esta ocasión la escultura de Stinga en FICMEC está íntimamente relacionada con la temática del festival.

**H**e studied at Rome's art institute, later earning a degree in scenography from University of Rome. While his Erasmus stay in Tenerife he decided to stablish and works now with painting, sculpture and decoration.

*Thanks to his academic background and experience in theatre and television, he designs and leads a team who creates ephemeral spaces where imagination is the only boundary. He delights spectators with a huge variety of wooden sculptures which at the end of creation are set on fire. In this occasion, Stinga's sculpture for FICMEC is closely related to the festival's moto.*



# Música y artes escénicas



## FICMEC BAILABLE



### Dulces bestias

La Compañía Nómada contando con el coreógrafo Roberto Torres se embarca en una nueva producción. Para ello, cuenta con dos bailarinas y un bailarín para el nuevo espectáculo titulado Dulces bestias, que se estrenó el 23 de marzo del 2018 en el Teatro Leal de San Cristóbal de La Laguna. Es la primera producción del Centro Insular de Artes Escénicas impulsado por el Cabildo de Tenerife.

### *Dulces bestias*

*Compañía Nómada together with choreographer Roberto Torres has recently started a new production. So, he counts on three dancers for the new show named Dulces bestias (Sweet Beasts), that was premiered in May 23rd in Teatro Leal of San Cristóbal de La Laguna. It is the first production of Centro Insular de Artes Escénicas, boosted by Cabildo de Tenerife.*

## FICMEC EN CONCIERTO



### Atlantic Jazz Lab

**E**l ensamble del Atlantic Jazz Lab se presenta como una iniciativa pionera en las islas para crear un conjunto de jazz residente formado por músicos referentes de la escena jazzística, sobre el que articular diferentes propuestas musicales enfocadas al estudio, la difusión y la innovación del jazz en nuestro archipiélago bajo la dirección artística de Natanael Ramos, uno de los más internacionales músicos de jazz españoles de su generación. Propuestas como el monográfico al álbum 'Round Midnight de Miles Davis, The Great American Songbook junto a la cantante Jess Martín y su reciente monográfico a la música de Art Blakey & The Jazz Messengers.

**T**he mechanism of Atlantic Jazz Lab presents itself as an original initiative in the archipelago to create a local jazz group formed by relevant musicians of the jazz panorama. Different musical proposals can be articulated within this combination, all of them aimed to study, diffuse and innovate jazz in our archipelago under the artistic direction of Natanael Ramos, one of the most international jazz musicians of his generation. Proposals such as monographic of album Round Midnight by Miles Davis, The Great American Songbook with the singer Jess Martín and her recent monographic to Art Blakey & The Jazz Messengers' music.



### Esther Ovejero

**U**na de las voces más potentes y singulares de Canarias. Esther Ovejero deleitará al público con boleros, standard de jazz y temas populares. Algunos de los temas más conocidos de la música, como 'Every breath you take', también sonarán en los alrededores de FICMEC. Esther Ovejero hará estas versiones con el único acompañamiento del piano. A las teclas estará Yossi Itskovich.

**O**ne of the most impressive and singular voices in the Canary Islands. Esther Ovejero will delight the audience with boleros, standard jazz and popular songs. Some of the most famous songs, such as 'Every breath you take', will also sound over FICMEC surroundings. Esther Ovejero will present these versions just with an only complement: piano. Yossi Itskovich will accompany her on the piano.

# FICMEC EN CONCIERTO



## Agrupación Musical de Garachico

**S**u primer director fue D. Francisco León y Molina, sucediéndole, D. Manuel Plasencia, D. Pedro Antonio Pérez Delgado y por último D. Antonio Jesús Gutiérrez de León. Está constituida como Asociación Cultural englobando además de la Banda de Música, el Coro de Cámara, la Fanfarria y el Espacio de Formación Artística de Garachico.

**F**rancisco León y Molina was its first director, followed by successors Manuel Plasencia, Pedro Antonio Pérez Delgado and the last and current one Antonio Jesús Gutiérrez de León. It is a cultural association, including not only the music band but also the chamber choir, the local fanfare and Garachico's artistic education centre.



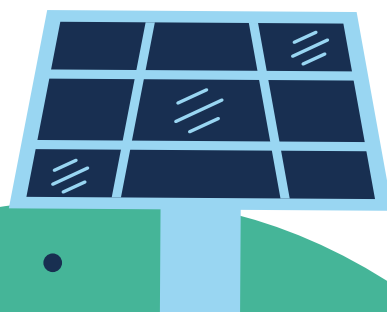
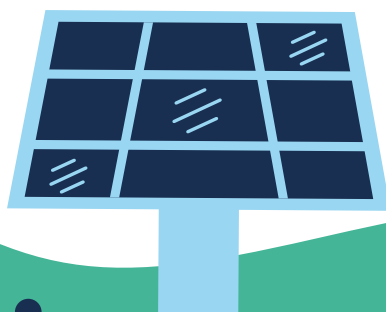
## Dj's

**L**a música electrónica también tendrá su hueco dentro de FICMEC. La participación de alumnado de esta especialidad vuelve a este evento cultural para amenizar algunas de las noches del festival.

**E**lectronic music will also have its opportunity in FICMEC. Students of these fields come back to this cultural event to entertain the audience some festival's nights.



# Actividades paralelas



## LIMPIEZA SUBMARINA



**G**arachico puede presumir de una costa singular, abrupta y a la vez hermosa. La fragilidad de este entorno se ve afectada por la acción del ser humano y su actitud ante el medioambiente. Desde FICMEC 2018 se promueve una limpieza del litoral garachiquense. Se participe de la belleza de nuestro pueblo y sigue presumiendo de un Garachico limpio.

Se realizará una limpieza de residuos submarina en la bahía del muelle por buceadores de la Asociación Terramare.

Para la parte terrestre se contará con las entidades locales y los jóvenes del municipio y se desarrollará por las proximidades del muelle y el caletón.

**G**arachico can show off a unique coastline, rugged and both beautiful, its fragility is affected by human action and its attitude to the environment. From FICMEC 2016 we promote a cleanup of Garachico's shoreline. Be part of our town's beauty and keep on presuming of a clean Garachico.

*An underwater waste cleaning will be held in the bay of El Muelle by divers from Terramare Association.*

*The land cleanup will have the support of local authorities and young people from the municipality and it will be made in the vicinity of El Muelle and El Caletón.*

## SENDERO



**S**er parte de FICMEC es fácil. Las actividades paralelas contemplan la limpieza de algunos de nuestros senderos. Estos caminos fueron la única senda por la que conectar las medianías con la costa durante décadas. Por eso, merecen el mayor respeto en la actualidad. Desde el voluntariado medioambiental de la institución insular, se promueve la limpieza del sendero que conecta el barrio de El Guincho con Genovés para más tarde bajar por el sendero de El Lance que conecta, a su vez, con El Chinyero.

**B**eing part of FICMEC is easy. The parallel activities contemplate the cleaning of some of our paths. These roads were the only path through which to connect the midlands with the coast for decades. Therefore, they deserve the greatest respect today. From the environmental volunteering of the insular institution, the cleanliness of the path that connects El Guincho neighborhood with Genovés is promoted, later going down the path of El Lance that connects, in turn, with El Chinyero.

## CINE EN FAMILIA



### **RICHARD LA CIGÜEÑA**

Toby Genkel, Reza Memari / 85' / 2017 / Luxemburgo

116

#### **Sinopsis** *Synopsis*

Un gorrión huérfano es adoptado y criado por las cigüeñas. Cuando su familia abandona su migración anual, el pequeño gorrión viaja junto a ellos.

*An orphan sparrow adopted and raised by storks. When his family leaves the annual migration, the little sparrow travels with them.*

#### **Sobre el film** *About the film*

DIRECCIÓN / DIRECTION: Toby Genkel, Reza Memari

GUIÓN / SCRIPT: Reza Memari

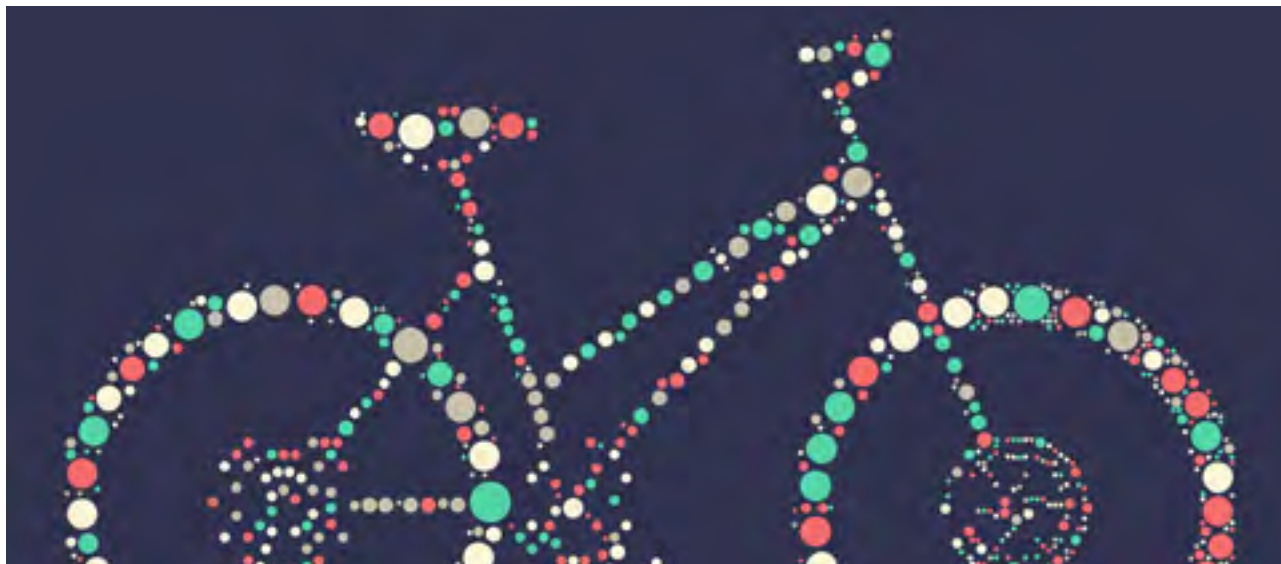
PRODUCCIÓN / PRODUCTION: Kristine Knudsen

MÚSICA / MUSIC: Éric Neveux

#### **El autor** *The author*



# CINEMÓVIL



## Cinemóvil

Un acto responsable. Eso es lo que pretende hacer FICMEC con su 'Cinemóvil'. Es posible ver una película gracias a la energía renovable. Un acto de concienciación que irá por toda Canarias mostrando que el empuje del humano con la combinación de las energía renovables pueden hacer muchas cosas posibles.

Una bicicleta, un alternador y una batería que se llenará de energía humana para encender un proyector. Así será posible visionar parte del palmarés de la vigésima edición de FICMEC.

Una idea pionera que espera llegar más allá de los límites de Canarias. Mucho más allá: traspasar las conciencias.

## Mobile cinema

A responsible action. This is what FICMEC wants to achieve with its 'Cinemóvil' (Mobile cinema). Today, it is possible to watch a film using renewable energy. An attempt to make aware people all around the Canary Islands, demonstrating that human enthusiasm combined with renewable energies can make many things possible.

A bicycle, an alternator and a battery will be charged with human energy to turn on a project. In this manner, we will be able to watch some of FICMEC's 2018 edition films.

A ground-breaking idea aimed to go beyond limits of the Canary territory. Much beyond: it wants to touch minds.

## CHARLAS



### Ikal Angelei

La activista medioambiental impartirá una charla sobre su experiencia en la gestión del conflicto del Lago Turkana. Organizó a su comunidad para luchar contra la construcción de una infraestructura que les impediría el acceso a un bien tan preciado como el agua. Las comunidades indígenas que se nutrían del Lago Turkana tuvieron a una líderesa que recibió recientemente el premio Goldman.

FICMEC brinda la oportunidad de escuchar a una de las activistas medioambientales más influyentes del continente africano.

### *Ikal Angelei*

*The environmental activist will give a conference about her experience when managing Turkana Lake conflict. She organized her community to fight against the constructions of an infrastructure that will restrict the access to a very valuable resource: water. Indigenous communities depending on Turkana Lake counted on a leader recently awarded with a Goldman.*

*FICMEC offers the opportunity to listen to one of the most influential environmental activists of the African Continent.*



### Edouard Martinet

La precisión y la exquisitez en forma de manos. Así es Edouard Martinet que brindará su experiencia tras mostrar sus esculturas en FICMEC. Los motivos de su inspiración y su impulso para crear criaturas con materiales que aparentemente no servirían para nada será una de los temas centrales en su discurso.

Martinet abrirá las puertas de su mundo escultórico. Basado en la vertiente de la reutilización, la manipulación de este tipo de material llama la atención del público general que podrá saciar su curiosidad de la mano de su propio autor.

### *Edouard Martinet*

*Precision and exquisiteness on his hands. This is Edouard Martinet, who will share his experience after showing his sculptures for FICMEC. The reasons behind his inspiration and his enthusiasm to build creatures with materials that at first sight would be useless. This concept will be one of the main topics within his speech.*

*Martinet will let us know his sculptural world. Based on reusing concept, the use of this type of materials catches general audience's attention, that will be able to discover all details thanks to its author.*

# CHARLAS



## Mesa sobre movilidad: 'Movilidad sostenible'

Es el tema central de la vigésima edición de FICMEC. Por eso, diversos expertos en el tema debatirán sobre la problemática del espacio y su uso para desplazarse en las islas. La isla de El Hierro estará presente como un actor pionero en este sentido. También lo estará la compañía pública de transportes, TITSA.

Juntos se podrá reflexionar y aprender sobre una de las cuestiones actuales que más impacto están creando en la vida de los isleños.

### *Round table on mobility: 'Sustainable mobility'*

*This our main topic for FICMEC 20th edition. For that reason, several experts will debate on the issue of space and its use to move within our territory. The island of El Hierro will participate as a leading actor in this theme. TITSA, the public transport company, will be also take part.*

*All together will reflect and learn about one of today's most worrying questions for Canary people.*



## Ecocomedores de Canarias

¿En qué se basa la comida de un comedor escolar? FICMEC dará la posibilidad de conocer uno de los entes que gestionan los comedores escolares de Canarias. Ecocomedores de Canarias tendrá su espacio en FICMEC para informar del trabajo que se realiza a través de esta red que trabaja con productos ecológicos.

Surge en 2013-2014, como proyecto piloto desarrollado en un centro escolar de cada una de las Islas Canarias con el objetivo de ampliar su alcance en los años sucesivos. Actualmente, está consolidado como programa, continúa evolucionando y en proceso de crecimiento.

### *School eco-canteens*

*Which are the basis of a school canteen? FICMEC will provide the opportunity to meet a company that is managing Canary school canteens. Ecocomedores de Canarias will have its own space in FICMEC to inform about the actions they do through this net working with ecological products.*

*It starts in 2013-2014 as a test project developed in a school from one of each island in order to increase its influence for the successive years. Nowadays, it is consolidated as programme, keeps on evolving and with its growth process.*

# STAFF

PEPE DÁMASO  
presidente de honor / *honorary president*

DAVID BAUTE  
dirección / *management*

ANA GONZÁLEZ DE LEÓN  
secretaría / *secretary*

JAVIER POLEO  
invitados / *public relations*

LETICIA DORTA  
RAMÓN ALEMÁN  
prensa y comunicación / *press and communication*

DANIEL GUTIÉRREZ  
producción / *production*

AMANDA BARRERA  
administración / *administration*

INDIRA CASTRO  
TAMARA BRITO  
relaciones públicas / *guests*

IVÁN GORRÍN  
producción técnica / *technical production*

TERE LEÓN  
coordinación de Espacios / *space coordination*

ALEJANDRO VALDIVIA  
educación ambiental / ferias / *educative activities/fairs*

MANUEL DOMÍNGUEZ  
CRISTINA GARCÍA  
asistentes de producción / *production assistant*

SONIA CELDRÁN  
acreditaciones e Información / *credentials and information*

CÉSAR GONZÁLEZ  
certamen y taller de fotografía / *photography workshop and contest*

JAIME COELLO BRAVO / JUAN JOSÉ COELLO BRAVO  
vulcanalia, jornadas vulcanológicas / *volcanology sessions*

SAVE ASOCIACIÓN CANARIA DEL SECTOR DE LA ANIMACIÓN  
Y EL VIDEOJUEGO  
jugando en verde, jornadas de videojuego responsable / *responsible videogames sessions*

JUAN MANUEL GUTIÉRREZ  
fotosíntesis, jornadas de agricultura ecológica / *ecological agriculture sessions*

IES CESAR MANRIQUE  
ecofilms

ERIC LÓPEZ  
webmaster

LUZ SOSA  
fotografía / *photography*

MOIO ESTUDIO  
diseño / *design*

CIUDAD TALLER  
DANIEL DE LEÓN  
audiovisuales / *audiovisual*

SUBBABEL  
subtitulado / *subtitled*



ORGANIZA



PATROCINA



121

COLABORA



